

المجلس
الأعلى
للثقافة



المشروع القومي للترجمة

ديوان ضرب الكليم

شعر : محمد إقبال

ترجمة : جلال السعيد الحفناوي
مراجعة وتقديم : سمير عبد الحميد إبراهيم

673

ديوان ضرب الكليم

شعر: محمد إقبال

ديوان "ضرب الكليم" للشاعر محمد إقبال هو آخر ديوان نشر له في حياته، وذلك في عام ١٩٣٦م، وقد نشر إقبال أربعة دواوين بالأردية هي: "بانك درا" أي صلصلة الجرس و"بال جبريل" أي جناح جبريل، وهذا الديوان "ضرب الكليم"، ثم "ارمغان حجاز" أي هدية الحجاز الجزء الأردى، وقد نشر الأخير بعد وفاته.

المشروع القومي للترجمة

ديوان ضرب الكلیم

شعر

محمد إقبال

ترجمة : جلال السعيد الحفناوى
مراجعة وتقديم : سمير عبد الحميد إبراهيم



٢٠٠٤

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٦٧٣

- ديوان ضرب الكليم

- محمد إقبال

- جلال السعيد الحفناوى

- سمير عبد الحميد إبراهيم

- الطبعة الأولى ٢٠٠٤

هذه ترجمة كتاب :

ضرب كليم

محمد اقبال

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

17	..... تقديم المراجع
21	..... إلى القراء
23	..... تمهيد
القسم الأول : الإسلام والمسلمون	
25	..... الصبح
25	..... لا إله إلا الله
26	..... الإنزعان للقدر
27	..... المعراج
28	..... إلى سيد متيم بالفلسفة
30	..... الأرض والسماء
30	..... هوان المسلم
31	..... العلم والعشق
32	..... الاجتهاد
32	..... الشكر والشكوى

33	..... الذكر والفكر
33	..... شيخ الحرم
34	..... القدر
34	..... التوحيد
35	..... العلم والدين
36	..... المسلم الهندي
36	..... الإعلان عن السماح بحمل السيوف
37	..... الجهاد
38	..... القوة والدين
38	..... الفقر والغنى
39	..... الإسلام
39	..... الحياة الأبدية
40	..... السلطان
41	..... إلى الصوفى
41	..... ربيب الغرب
42	..... التصوف
43	..... الإسلام الهندي
43	..... غزلية
44	..... الدنيا

45	..... الصلاة
45	..... الوحي
45	..... الهزيمة
46	..... العقل والقلب
46	..... سكر العمل
47	..... القبر
47	..... فيض الصوفى
48	..... الفلسفة
49	..... عباد الله
49	..... الكافر والمؤمن
50	..... المهدي على حق
50	..... المؤمن (فى الدنيا)
51	..... ( فى الجنة)
51	..... محمد على الباب
51	..... القدر (الله وإبليس)
52	..... الله
52	..... إبليس
52	..... الله (متوجهاً إلى الملائكة)
53	..... يا روح محمد

53	..... حضارة الإسلام
54	..... الإمامة
55	..... الفقر والرهبة
55	..... غزلية
56	..... الرضا والتسليم
57	..... سر التوحيد
57	..... الحرية والإلهام
58	..... الروح والجسد
58	..... لاهور وكراتشى
59	..... النبوة
60	..... آدم
60	..... مكة وجنيوة
61	..... يا شيخ الحرم
61	..... المهدي
62	..... العبد المؤمن
63	..... المسلم البنجابي
64	..... الحرية
64	..... نشر الإسلام فى بلاد الفرنجة
65	..... لا وإلا

65	..... إلى أمراء العرب
66	..... الأحكام الإلهية
66	..... الموت
67	..... قم بأذن الله
	القسم الثاني: التربية والتعليم المقصود من الحياة
69	..... سبنوزا
69	..... أفلاطون
70	..... إنسان العصر الحاضر
70	..... شعوب الشرق
71	..... التنبيه
71	..... مصلحو الشرق
71	..... الحضارة الغربية
72	..... أسرار واضحة
72	..... وصية السلطان تيبو
73	..... غزلية
74	..... اليقظة
74	..... تربية الذات
75	..... حرية الفكر
75	..... حياة الذات

75	..... الحكم
76	..... المدرسة الهندية
77	..... التربية
78	..... الجمال والقبج
78	..... موت الذات
79	..... الضيف العزيز
79	..... العصر الحاضر
79	..... طالب العلم
80	..... الامتحان
80	..... المدرسة
81	..... الفيلسوف نيتشه
81	..... الاساتذة
82	..... غزلية
83	..... الدين والتعليم
83	..... إلى جاويد

القسم الثالث : المرأة

89	..... الرجل الغربي
89	..... سؤال
90	..... الحجاب

90	..... الخلوّة
91	..... المرأة
91	..... حرية النسوان
92	..... حماية المرأة
93	..... المرأة والتعليم
93	..... المرأة
القسم الرابع : الأتوب والفنون الجميلة	
95	..... الدين والفن
96	..... الإبداع
96	..... الجنون
97	..... إلى شعري
97	..... مسجد باريس
98	..... الأدب
98	..... نظرة
99	..... مسجد قوة الإسلام
99	..... المسرح
100	..... شعاع الأمل
102	..... الأمل
103	..... نظرة شوق

104	إلى أهل الفن
105	غزلية
106	الوجود
106	الغناء
107	النسيم والندى
107	النسيم
107	الندى
108	أهرام مصر
108	مخلوقات الفن
109	إقبال
109	الفنون الجميلة
110	صبح الروضة
110	الوردة
110	الندى
110	الصبح
111	خاقانى
111	الرومى
112	الجدّة
113	مرزا بيدل

113	..... الجلال والجمال
114	..... المصنّف
114	..... الغناء الحلال
115	..... الغناء الحرام
116	..... النافورة
116	..... الشاعر
117	..... شعر العجم
117	..... فنانون الهند
118	..... الرجل العظيم
118	..... العالم الجديد
119	..... اختراع المعانى
119	..... الموسيقى
120	..... لذة النظر
120	..... الشعر
121	..... الرقص والموسيقى
121	..... التحمل
121	..... الرقص
القسم الخامس : سياسة الشرق والغرب	
123	..... الاشتراكية

124	..... نداء كارل ماركس
124	..... الثورة
124	..... التملق
125	..... المناصب
126	..... أوروبا واليهود
126	..... نفسية العبودية
127	..... البلاشفة الروس
127	..... اليوم والغد
127	..... المشرق
128	..... سياسة الإفرنج
128	..... السيادة
129	..... من أجل العبيد
129	..... إلى أهل مصر
130	..... الحبشة (١٨ أغسطس ١٩٣٥م)
130	..... أوامر إبليس إلى أبنائه الساسة
131	..... اتحاد أمم الشرق
132	..... الملك الخالد
132	..... الجمهورية
132	..... أوروبا وسوريا

133	..... موسولينى (إلى أعدائه فى الشرق والغرب)
134	..... شكوى
135	..... الانتداب
135	..... السياسة العلمانية
136	..... شرك الحضارة
137	..... النصيحة
137	..... القرصان والإسكندر
137	..... الإسكندر
138	..... القرصان
138	..... جمعية الأمم
138	..... الشام وفلسطين
139	..... زعماء السياسة
139	..... نفسية العبيد
140	..... صلاة العبيد (وفد الهلال الأحمر التركى فى لاهور)
141	..... إلى عرب فلسطين
141	..... الشرق والغرب
142	..... نزعات الحكم (الإصلاحات)
143	القسم السادس - أفكار محراب جل الافغانى
157	..... التعليقات

تقديم المراجع

ديوان "ضرب الكليم" للشاعر محمد إقبال هو آخر ديوان له نشر في حياته ، وذلك فى عام ١٩٣٦م ، وقد نشر إقبال أربعة دواوين بالأردية هى : «بانك درا» أى صلصلة الجرس ، و«بال جبريل» أى جناح جبريل ، وهذا الديوان «ضرب الكليم» ، ثم «أرمغان حجاز» أى هدية الحجاز الجزء الأردى ، وقد نشر الأخير بعد وفاته .

تضمن الديوان الأول - وهو بانك درا - فى معظمه الأشعار الأولى للشاعر التى سادها طابع السهولة ، وإن اشتملت على مقطوعات رائعة ذاع صيتها مثل: طلوع إسلام ، وشمع وشاعر ، وغيرهما ، وقد ترجم الدكتور جلال الحفناوى الديوان نثرأً وصدر عن المجلس الأعلى للثقافة ، أما ديوان «بال جبريل» فقد غلب فيه الشاعر عنصر الإبداع الشعرى على العنصر الفلسفى ، وقد ترجمه أيضاً نثرأً الدكتور جلال الحفناوى ، ويصدر عن المجلس الأعلى للثقافة ، وبترجمة ديوان ضرب الكليم إلى العربية نثرأً ، تكون أعمال إقبال الأردنية كلها قد صدرت مترجمة عن المجلس الأعلى للثقافة ، ضمن مشروعه القومى للترجمة ؛ لأن الترجمة النثرية لديوان «أرمغان حجاز» - بما فيها الجزء الأردى - بقلم كاتب هذه السطور ، كانت قد صدرت عن المجلس الأعلى للثقافة أيضاً

منذ عامين تقريباً .

وديوان «ضرب الكليم» على العكس من ديوان «بال جبريل» ، غلب فيه الشاعر العنصر الفلسفى على عنصر الإبداع الشعري ، ويرجع السبب فى ذلك إلى أن ديوان «ضرب الكليم» يتضمن أشعار إقبال التى نظمها فى أواخر حياته ، بعد أن وصل فكره إلى مرحلة النضج الكلى ، فكان من الطبيعى أن تتصف أفكاره بالعمق والنضج ، ومن هنا تضمن الديوان وجهة نظر إقبال فيما يتعلق بجميع قضايا العالم ، وهى وجهة نظر إسلامية معتدلة ، وهكذا تضمن الكتاب موضوعات ضمت أكثر من مائتى مقطوعة وغزلية ، وتنقسم إلى ستة أقسام :

- الإسلام والمسلمون .

- التعليم والتربية .

- المرأة .

- الأدب والفنون الجميلة .

- السياسة فى الشرق والغرب .

- أفكار "محراب كل" الأفغانى (بگاف فارسية) .

وقد شرح إقبال نفسه معنى "ضرب الكليم" فذكر أنه إعلان للحرب ضد العصر الحاضر ، وقد استخدم التعبير "نور حاضر" ويقصد به اصطلاحاً: الإلحاد والشك أو اللادينية التى كانت ثمرة من ثمار

الحضارة الغربية ، وتأثر بها المسلمون فى كل فرع من فروع حياتهم على مستوى الفرد والجماعة .

وهكذا فـ "ضرب الكليم" يعنى أن ما يتضمنه هذا الديوان من أفكار وردت من خلال الشعر ، سيكون لها أثر فى تحطيم أصنام العصر الحاضر ، ومن الجدير بالذكر أن الديوان تضمن كثيراً من مصطلحات إقبال الشعرية ، وقد شرح الدكتور جلال الحفناوى بعضها وعلق على البعض الآخر ، مما يساعد القارئ على فهم أشعار إقبال ، فرغم أن الدكتور عبد الوهاب عزام كان قد نشر ترجمة شعرية للديوان سنة ١٩٥٢م ، إلا أن الترجمة الشعرية رغم روعتها ، قد لا تعبر بدقة عن الأصل الأردى ، وبخاصة فى هذا الديوان الذى غلب فيه العنصر الفلسفى على العنصر الأدبى كما أشرنا من قبل ، وهكذا تأتى هذه الترجمة النثرية لديوان «ضرب الكليم» لتضيف جديداً للمكتبة العربية .

أدعو الله أن يوفق المجلس الأعلى للثقافة إلى إصدار ترجمات نثرية لدواوين إقبال الفارسية حتى يكتمل هذا العمل ، وأشكر أمينه العام الأستاذ الدكتور جابر عصفور على اهتمامه الشخصى بتشجيع المتخصصين على ترجمة الأعمال الإبداعية الصادرة باللغات الشرقية .

وبالله التوفيق .

إلى القراء

- لا يمكن لزجاجك أن يكن ندا للحجر ،
ما لم تنكشف لك حقائق الحياة .
- إن هذا مقام الضرب الموجه وقوة الساعد ،
فلا تلتمس عزف العود في ساحة الوغى .
- وكنز الحياة كامن في دماء القلب والحشى ،
أيها الغافل ! إن الفطرة لحن دماء لا لحن ماء (١) .

تمهيد

(١)

- إن يقظة الذات لا أجدها في الدير ولا في الحرم .
- لأن روح الشعوب في الشرق غائبة بلا وعى (٢) .
- لو ضاقت عليك الأرض بما رحبت ،
- عار عليك أن تكون صريع مخاوف الفلك .
- من المستحيل أن يكون خلاصك (نجاتك) من خوف الموت ،
- بأن تعتبر الذات مجرد هيكل ترابي .
- الدهر لا يمكن أن يخفى عليه صروفه ،
- وذنس القلب والنظر في حجابك .
- لقد منحتني آسيا الهشيم والغشاء ،
- وفي لهيب نارى تمرد وجرأة .

(٢)

- إن ذنبك يا إقبال صار زينة المجلس ،
- مع أنك قليل الوصال مثل الزمان .
- ولأنك اعتدت على تجنب هؤلاء الفقراء ،
- فإن أنينك قد أهاج شوق العواطف السامية .
- أما مهيض الجناح .. ربيب صحن الدار ،
- لهذا ما زلت أتحرق شوقاً للسموات الزرقاء .
- إن عقابك هو الحرمان من أنات السحر ،
- والإخفاق في مقام الشوق والسرور والمشاهدة .

القسم الأول

الإسلام والمسلمون

الصبح

- هذه الأسحار التى تنبلج اليوم حيناً وغدا حيناً ،

لا نعلم من أين تأتى ؟ ! .

- أما الصبح الذى أرتعد له فهو ظلمة الوجود ،

التي تتولد من أذان العبد المؤمن^(٣) .

لا إله إلا الله

- لا إله إلا الله هى سر الذات المكنون ،

لا إله إلا الله هى سيف الذات البتار .

- عصرنا هذا يبحث عن إبراهيم الخليل ،
حيث معبد أصنامهم ، لا إله إلا الله .
- هل تريد ربح متاع الغرور ،
الربح والخسارة خداع ، لا إله إلا الله .
- إن مال الدنيا وجاهها وهذه الروابط والأواصر ،
أصنام ، وهم ، وظنون ، لا إله إلا الله .
- والعقل مقيد بالزمان والمكان ،
فلا هذا زمان ولا مكان ، لا إله إلا الله .
- وهذا اللحن غير مرتبط بفصل الورود والشقائق ،
بل إنه يجعل الخريف ربيعاً ! لا إله إلا الله .
- مع أن الأصنام فى أكمال القوم ،
إلا أن حكمتى هو أذان لا إله إلا الله .

الإذعان للقدر

- ظنوا أن فى هذا القرآن الآن تعليم هجر الدنيا ،
والقرآن هو الذى جعل من المؤمن أميراً للقمر والنجوم .

- إن طريقة عملهم اليوم هي الاستسلام للقدر ،

وكان قدر الله كامنا في إرادتهم .

- لقد بدلت العبودية ضمائر الشعوب ،

وبالتدريج صار القبيح حسنا .

المعراج

- إن الذرة التي تمنح حماس الشوق الكامن في لذة الطيران ،

تستطيع أن تعلو على الشمس والقمر .

- فيا رفاق الروضة ليس من الصعب على الدراج

الذى يمتلأ صدره بالأنفاس المحرقة أن يقاتل الصقر .

- المسلم سهم والثريا هدفه ،

والمعراج هو سر أسرار حجاب الروح .

- فما العجب في هذا وأنت لم تدرك معنى (و النجم) ^(٤) ؟

إن مدك وجزرك الآن محتاج إلى القمر .

إلى سيد متيم بالفلسفة

- لو لم تفقد ذاتك ،
- فإنك لن تكون زناً (لبرجسون) .
- إن أصداف (هيجل) تخلو من الجوهر ،
- وجميع طلاسمه خيالية (٥) .
- فكيف تحكم الحياة ؟
- وأنى للذات أن تتجاوز الزمان ؟
- والإنسان ينشد الثبات والاستقرار ،
- ويطلب دستور الحياة .
- إن أذان المؤمن هي نداء للآفاق ،
- يجعل ظلمة الدنيا إشراقاً .
- أنا في الأصل سومناتي ،
- وكان آبائي يعبدون اللات ومناة (٦) .
- أنت من أولاد سيد هاشمي ،
- وطينتي من أبناء برهمي .

- الفلسفة جزء من تكويني ، جزء من مائي وطيني ،
وهي كامنة في شغاف القلب .
- ومع أن إقبال غير ما هو فيها ،
إلا أنها تجرى في عروقه .
- إن شعلة جنونك بلا حرقة ،
فاسمع مني هذه النكتة المضيفة للقلب .
- إن الفلسفة بعيدة عن الحياة ،
وعاقبة العقل الشتات .
- وأنغام الأفكار بلا صوت ،
ولذة العمل هي السبيل إلى الموت .
- والدين تقوم لمسلك الحياة ،
والدين سر محمد (ﷺ) وإبراهيم (عليه السلام) .
- فاربط قلبك بسنة محمد ،
يا ابن علي (كرم الله وجهه) كن بعضاً من أبي علي (٧) .
- ولأنك لا تدري شيئاً عن الطريق ،
فاتبع القرشي فإنه أعلم من البخاري .

الأرض والسماء

- ربما الذى تدركه ربيعاً ،
يكون موسماً للخريف فى أعين الآخرين .
- فيما سالك الطريق ! لا تفكر فى الربح والخسارة ،
فسلسلة الأحوال كل حين هى فى شأن .
- والذى تعتبره فى دنياك سماء ،
ربما هو أرض فى عالم آخر .

هوان المسلم

- مع أن المال هو قاضى الخوائج فى الدنيا ،
فإن ما يتيسر بالفقر لا يتيسر بالغنى .
- ولو أن شباب قومى جسورون وغيورون ،
لما قل تصوفى شيئاً عن تصوف الملوك .
- فهناك سبب آخر تدركه أنت بنفسك ،
وهو أن هوان العبد المؤمن لا يكون بقلة المال .
- إن كان جوهرى ظاهراً فى الدنيا ،
فإنه من الفقر ، لا من الغنى .

العلم والعشق

- قال العلم لى : إن العشق جنون ،
- وقال العشق لى : إن العلم ظن وتخمين .
- فيا أسير الظن والتخمين ! لا تصبح سوسا للكتب ،
- العشق كله حضور ، والعلم كله حجاب .
- ومعركة الكائنات من لهيب العشق ،
- العلم مقام الصفات ، والعشق متعة الذات .
- العشق سكون وثبات والعشق حياة وممات ،
- العلم سؤال ظاهر ، والعشق جواب خفى .
- معجزات العشق هى الحلم والفقر والدين ،
- فى عباد العشق من أصحاب العروش والتيجان .
- العشق هو المكان والمكين ! العشق هو الأرض والزمان ،
- العشق صورة اليقين ، واليقين فتح الباب .
- الحب فى الشرع هو ألفة المنزل الحرام ،
- ضجيج الطوفان حلال ، ولذة الساحل حرام .
- برق العشق حلال ، وعاقبة الحب حرام ،
- العلم هو ابن الكتاب ، والعشق هو أم الكتاب .

الاجتهاد

- من أين تعلمت الهند حكمة الدين ؟
- فليس بها لذة السعى ولا الأفكار العميقة .
- أين منها جرأة الفكر فى محفل الشوق ؟
- واأسفاه على التقيد والتقليد وزوال التحقيق .
- إنهم لم يغيروا ما بأنفسهم ، بل غيروا فى معنى القرآن ،
- فإلى أى مدى يفتقر فقهاء الحرم إلى النجاح والفلاح !
- إن منهج هؤلاء العبيد هو أن القرآن ناقص ،
- لأنه لم يهد المزمّن إلى طريق العبودية .

الشكر والشكوى

- أنا عبد مجهول لكنى أؤدى لك الشكر ،
- ومتعلق بسر غيب اللاهوت .
- وقد منحت القلوب حماساً جديداً ،
- من لاهور حتى أرض بخارى وسمرقند .

- وطيور السحر الصداحة منتشية من صحبتى ،
فلأنفاسى تأثير فى الخريف .
- لكنى ولدت فى هذا الوطن ،
وعبيد هذا الوطن راضون بالعبودية .

الذكر والفكر

- هذا هو مقام السعى عند السالك ،
المقام الذى نزل فى شأنه "علم الأسماء" .
- مقام الذكر هو فضائل الرومى والعطار ،
ومقام الفكر هو أقوال أبى على بن سينا .
- مقام الفكر يحتوى الزمان والمكان ،
ومقام الذكر هو "سبحان ربى الأعلى" .

شيخ الحرم

- إن وصولك إلى الله ليس بالأمر العجيب ،
ومقام الإنسان مستتر عن ناظريك .

- فليس فى أذانك رسالة صبحى ،
- ولم يبق فى صلاتك جلال ولا جمال .
- ربما ينال الخسيس ما يريد بالقوة والجبروت ،
- فى حين ينال الكريم ذل الزمان .

القدر

- ربما يكمن كل منطق فى حكمته ،
- إلا أن القدر غير تابع لمنطق العيان .
- نعم هذه حقيقة معروفة للجميع :
- وهى أن تاريخ الأمم لا يخفى علينا .
- فأنظار القدر تراقب كل أعمال الشعوب ،
- وهى حادة كالسيف البتار .

التوحيد

- كان هذا التوحيد فى وقت ما قوة الحياة فى الدنيا ،
- فما هو التوحيد اليوم ؟ إنه مجرد مسألة فى علم الكلام .
- لو لم تكن هناك ظلمة فالتور من هذا الضياء ،
- ومقام المسلمين خاف عن المسلمين أنفسهم .

- فيا قائد الجيش ! لقد رأيت جندك ،
- وقد خلت أغماد سيوفهم من "قل هو الله أحد" .
- واأسفاه ! فلا الشيخ ولا الفقيه عليم بهذا السر ،
- فتوحيد الأفكار لغو دون توحيد الأفعال .
- فكيف لهذا المسكين إمام الركعتين أن يدرك
- مفهوم الأمة ، وكيفية إمامة الشعوب ؟

العلم والدين

- لقد جعل الله العلم الإبراهيمي ،
- نديماً للقلب والنظر .
- الزمان واحد والحياة واحدة والكائنات أيضاً واحدة ،
- وما قصة القديم والجديد إلا دليل على قصر النظر .
- فلا يمكن للبرعم أن يتربى في الروضة ،
- ما لم يشاركه فيها النسيم وقطرات الندى .
- العلم قليل البصر ما لم يعانق
- تجليات الكلم (أى الإلهام) ومشاهدات الحكيم (أى العقل) .

المسلم الهندي

- الإنجليز يعتبرون المسلم متسولاً ،
- والبراهمة يقولون : إنه خائن للوطن .
- ويقول أرباب شريعة النبوة في البنجاب :
إن هذا المسلم المتمسك بالقديم كافر !
- فمتى ومن أين يعلو صوت الحق ،
- وقلبي حائر في هذا الصراع المضنى ؟ ! .

الإعلان عن السماح بحمل السيوف

- أيها الرجل المسلم ألم تفكر حيناً ؟ !
- ما قيمة الفولاذ والسيف الحسام ؟ ! .
- وجواب الشطر الأول في هذا البيت ،
- هو أن أسرار التوحيد تكمن في السيف الفولاذي .
- وجواب الشطر الثاني هو
- أن يمنحك الله سيف الفقر .
- فإن نلت أيها المؤمن هذا السيف ،
- فكن خالداً الفدائي أو حيدراً الكرار .

الجهاد

- أفتى الشيخ أن هذا عصر القلم ،
لم يعد السيف يفيد الآن فى الدنيا .
- ولكن ألا يعلم حضرة الشيخ
أن وعظه الآن فى المسجد صار بلا جدوى ؟
- فأين السيف من يد المسلم ؟
إن قلبه يجهل لذة الموت .
- والكافر يرتعد قلبه من الموت ،
فمن قال : إن المسلم يخشى الموت ؟
- يجب أن يلقنوه درس ترك الجهاد ،
فهناك خطر على العالم من الدماء التى تسيل من قبضته .
- إن أوروبا تعمل بكاملها ،
من أجل الحفاظ على عز الباطل .
- ونسأل الشيخ المشفق على الكنيسة :
إن كانت الحرب فى الشرق شراً .. أليست فى الغرب شراً كذلك ؟!
- فلو كان ينشد الحق فهل من العدل ،
أن يحاسب الإسلام ويصفح عن أوروبا ؟

القوة والدين

- لقد مزق الإنسان عباءته وذاق الهوان مائة مرة على يد الإسكندر وجنكيز .
- هذه هي الرسالة الأزلية لتاريخ الأمم :
- إن نشوة القوة يا أولى الأبصار خطر فادح .
- وهذا السيل العرم الذى يكتسح الأرض أمامه ، يعتبر العقل ، والنظر ، والعلم ، والفن غشاء .
- إن يكن بلا دين فهو أخطر من السم الزعاف ، وفى حماية الدين دواء لكل السموم .

الفقر والغنى

- يأتى الفقر مقتحماً أرض القتال بلا سلاح ، وضربه سديد مادام فى الصدر قلب سليم .
- وهكذا تتجدد فى كل عصر قصة فرعون والكليم ، بسبب حماسه وجراته المتزايدة .

- أيها الفقر الغيور لقد حان الآن عصرك ،
- إن هوى الذهب والفضة يتخر في روح الغرب .
- لقد حرّم على العشق ، والسكر ضبط نفسى ؛
- لأن عقدة البرعم لا تفتح إلا بموج النسيم .

الإسلام

- نار الذات ونور الذات هما روح الإسلام ،
- ونار الذات نور وحضور من أجل الحياة .
- هى أصل التجلى وتقويم كل شىء ،
- بالرغم من أن الطبيعة قد أخفت هذه الروح .
- إن نفرت أوروبا من كلمة إسلام ،
- فلهذا الدين اسم آخر هو "الفقر الغيور" (٨) .

الحياة الأبدية

- الحياة مثل صدفة ، والذات قطرة من نيسان (٩) ،
- ما قيمة الصدف الذى لا يستطيع أن يجعل القطرات جواهر .
- إن راعت الذات نفسها وقوتها ،
- فمن الممكن ألا يعترىها الموت .

السلطان (١٠)

- ألا تعلم أن هناك آلاف المقامات ،
- لذلك الفقر الذى تتجلى فيه الروح القرآنية بلا حجاب .
- وعندما ما تتجلى الذات فى فهرها ،
- فإنهم يسمون هذا المقام المقام السلطاني .
- وعلى هذا المقام محك قوة المؤمن ،
- ففيه نال آدم الظل الإلهي .
- هذا ليس جبراً وقهراً بل عشقاً ووجداً ،
- لأنه من المستحيل تعمير الدنيا بالقهر والجبر .
- فهل ابتليت بالعبودية ،
- لدرجة أنك لم تستطع حماية الفقر .
- كانت سيما سجوده تتألاً مثل القمر ،
- فهل اشترى الأوروبي ذلك المسلم .
- لقد كنت ندا للشمس والقمر ،
- والآن لم يبق فى نجومك ذلك اللمعان .

إلى الصوفى

- فى عينيك دنيا المعجزات ،
- وفى عيني دنيا الحادثات .
- إن دنيا الخيال عجيبة ولكن ،
- دنيا الحياة والممات أعجب منها !
- أليس عجيبا أن تتبدل نظرتك ،
- وتدعوك إليها دنيا الممكنات !

ربيب الغرب

1

- يتجلى الغرب فى صورة وجودك ،
- وأنت هناك من أجل تعمير البناء المتهدم .
- لكن هذا الهيكل الترابى يخلو من الذات ،
- أنت غمد مذهب فقط بلا سيف .

- لديك شك فى وجود الله ،
- ولدى شك فى وجودك .
- ما الوجود ؟ إنه تجلى جوهر الذات وحسب ،
- وأنت لا يتجلى فيك جوهر فكرك .

التصوف

- هذه الحكمة الملكية وهذا العلم اللاهوتى ،
- ليس شيئاً ما لم يكن علاجاً لآلام الحرم ومصائب الإسلام .
- وهذا الذكر فى الأسحار وهذه المراقبة وهذا السرور ،
- لا قيمة لها ما لم ترع ذاتك .
- وهذا العقل صيد يلعب به القمر والنجوم ،
- ولا قيمة له ما لم يكن شريكاً للفتنة الخفية .
- ما فائدة أن يقول العقل : " لا إله " ؟
- لا قيمة لذلك ما لم يسلم القلب والبصيرة .
- أليس عجيباً أنك مضطرب لكلامى ،
- لا فائدة لذلك ما لم يضطرب نور السحر ويطلع الصباح .

الإسلام الهندي

- تحيا الأمة بوحدة الأفكار فقط ،
- وذلك الإلهام إلهاد تفنى منه الوحدة .
- ولا تحفظ الوحدة إلا بقوة السواعد ،
- فموهبة العقل هنا لا تجدى شيئاً .
- يا عبد الله ! إن لم تحصل على هذه القوة ،
- فاذهب واجلس في كهف .. واذكر الله .
- أو اوجد إسلاما يكون في تصوفه ،
- هذا الفقر والذل واليأس الأبدى .
- لقد أجيّزت السجدة للشيخ الذي في الهند ،
- والغافل يدرك أن الإسلام نظام حر .

غزلية

- القلب الميت ليس بقلب فأحيه ثانية ،
- فهذا القلب يزِيل أمراض الأُمم القديمة .
- إن بحرك مغمم بالسكون .. أهو سكون أم سحر ؟
- فهو بلا تماسيح ولا فيضان ولا ساحل متلاطم الأمواج .

- وأنت غير عليم الآن بسر السماء ،
- وطرف نجمك لا يقر له قرار .
- وقد ألقيت بنغمة سحرى فى مزرعة غابك ،
- أودعت فيها شرارة كانت كامنة فى ترابى .
- هذه دنيا غدت من الأمس وسوف يبصرها ،
- من تيسرت له نظرتى الجريئة .

الدنيا

- تتراءى لى أيضاً دنيا الألوان ،
- وهذا القمر وهذى النجوم وهذا الحجر وهذا الفص .
- وقد أوحى إلى عيني البصيرة أن
- ذلك جبل وهذا نهر وتلك سماء وهذه أرض .
- ولا أكتم الكلام الحق ،
- فأنت الوجود وما يبدو سواك عدم .

الصلاة

- هي ذى الأصنام تتنكر فى شكل مختلف فى كل عصر ،
فلو كان الإنسان كهلاً كانت اللات ومناة شباباً .
- فهذه السجدة التى تثقل عليك ،
تنجى الإنسان من آلاف السجادات .

الوحي^(١١)

- عقل بلا بضاعة ليس حرياً بالإمامة ،
والحياة فى بؤس لو أن الظن والتخمين مرشداها .
- ليس فى فكرك نور ، وجاذبية عملك بلا أساس ،
ومن الصعب أن تضيء ليل الحياة .
- إن لغز الجمال والقبح قد استعصى على كل ذى لب ،
لو لم تكن لك حياة فكن شارح أسرار الحياة .

الهزيمة

- لم يعد لدى الصوفى حرقه المجاهدة ،
وشراب (ألس^(١٢)) هو عذر للماطلة .

- فر فقيه المدينة إلى الرهبانية ،
- لما رأى فى الشريعة حرباً ضروساً .
- والرجال يهربون من صراع الحياة ،
- إذا لم يكن ذلك هزيمة ، فما عساها تكون الهزيمة ؟ !

العقل والقلب

- لقد سيطر العقل على كل ترابى ونورانى ،
- فلا شىء خارج عن العقل الموهوب .
- العالم طوع جلاله الأزلى ،
- ويشتبك القلب كل لحظة مع العقل .

سكر العمل

- ليس فى طريقة الصوفى إلا سكر الأحوال ،
- وليس فى شريعة الفقيه إلا سكر الأقوال .
- وصوت الشاعر ميت وخافت وبلا ذوق ،
- بين نوم ويقظة ، وبين سكر الأفكار .
- لم يبد لى ذلك الرجل المجاهد ،
- الذى يتوفر فيه سكر الأعمال .

القبر

- لن يجد الصوفى (القلندر) راحته تحت الثرى ،
ولن تلائمهم ظلمة القبر .
- وفى القبر صمت الأفعال ، ولكن
ليس فيه اتساع ورحابة الأفلاك .

فيض الصوفى

- يقول هذا الصوفى الشاب للزمان :
امض حيث يسير العبد المؤمن .
- إن ثورتى أكبر من قوتك ،
فتجاوز عن الصوفى وكن حذراً .
- أقدم إذا طغى النهر ،
فسوف لا أحتاج إلى السفينة والملاح .
- إن تكبيرى قد حطم سحرك ،
تخل عن قولك لو لديك الجراءة على الانحراف .
- الصوفى يحاسب الشمس والقمر والنجوم ،
الصوفى قاهر للأيام ، ولا تقهره الأيام .

الفلسفة

- إن أفكار الشباب ظاهرة وباطنة ،
لا تخفى على أنظار الصوفى .
- وعندى أخبار بأحوالك ،
وكان قد مضى علىُ بهذا الطريق حين من الدهر .
- أيها الحكيم ليس هناك تعقيد فى شبكة الألفاظ ،
إن غاية الغواص هى الجوهر الذى فى الصدف .
- وينشأ فى حلقة المجانين ،
ذلك العقل الذى يحسب الشرر لهيباً ولظى .
- إن تصديق القلب لذلك المعنى الغامض ،
أغلى قيمة من الجواهر المتألثة .
- الفلسفة التى لا تكتب بدماء القلب ،
موات أو هى فى حالة نزع .

عباد الله

- إنما العبد الحر هو الذى يحسن النزال ،
وليس من حربه كلها دهاء وخداع .
- هناك تضامن فى فطرة الأحرار منذ الأزل ،
بين الصوفية ، ولابسى القباء ، ولابسى الخرقة .
- وقد صنع الدهر من تلك الجذوة الكامنة فى
ترايبهم شمساً .
- وجوده كان متحرراً من طواف الأصنام ،
وإلا فالكافر والمؤمن كلاهما وثنى .

الكافر والمؤمن

- بالأمس قال الخضر لى عند ساحل البحر :
- أتبحث عن دواء لسم الغرب ؟
- لدى قول فصل يشبه الحسام ،
قاطع وصقيل ومضى وبراقي .
- فالكافر هو التائه فى الآفاق ،
والمؤمن هو من تتيه فيه الآفاق .

المهدى على حق

- الكل محبوس فى سجن من صنعهم ،
- أهل الشرق كالكواكب الثابتة ، وأهل الغرب كالكواكب السيارة .
- وشيوخ الحرم وقساوسة الكنيسة ،
- ليس لديهم جدة فى القول ، ولا جدة فى العمل .
- وأهل السياسة كما هم فى شرك قديمة ،
- والشاعر رهين هذا الإفلاس فى التخيل .
- والدنيا فى حاجة إلى هذا المهدى على حق ،
- الذى نظرتة تنزل عالم الأفكار .

المؤمن (فى الدنيا)

- المؤمن مع الأصحاب لين كالحريز ،
- وفى معركة الحق والباطل كالقولاذ .
- المؤمن خلق من طين لكنه أسمى من الطين ،
- ويطاول فى صراعه الأفلاك .
- المؤمن صياد لجبريل وإسرافيل ،
- ولا يروق له صيد الحمام والعصافير .

(فى الجنة) (١٣)

- تقول الملائكة : إن المؤمن محبب إليها ،
وتشتكى الحور من عزلة المؤمنين .

محمد على الباب (١٤)

- خطب الباب فى جمع من العلماء ،
فلحن المسكين فى إعراب (السموات) .
- فابتسم العلماء على غلطته ،
فقال : ألم تعلموا مقاماتى ؟
- إن بشرى إمامتى تحرير ،
آيات القرآن من الإعراب .

القدر (١٥)

(الله وإبليس)

إبليس

- يا إلهى ! يا خالق الكائنات ! لم أكن أبغض آدم ،
كيف أبغض سجين الزمان والمكان هذا ؟ ! .

- كان من المستحيل أن أمتكبر أمامك ،
حسنًا ! لم يكن في مشيئتك سجودى .

الله

- متى اطلعت على هذا السر ؟
وهل هذا قبل الإنكار أو بعده ؟

إبليس

- وجود الكائنات من تجلياتك !

الله

(متوجهًا إلى الملائكة)

- خسة الفطرة فيه علمته هذه الحجة ،
يقول : إن سجودى لم يكن فى مشيئتك .
- لقد سمى ذلك الظالم اختياريًا جبرًا ،
ويقول بأن النار دخان .

يا روح محمد (ﷺ)

- الأمة المرحومة مشتتة ومتفرقة ،
- فلتخبرنى الآن : أين يذهب عبدك المسلم ؟ ! .
- لم يبق فى بحر العرب لذة التموج ،
- فأين ذهب ذلك الطوفان الذى كان كامنا فى أعماقى ؟
- وأين يذهب الحادى فى هذه الصحارى والفيافى ،
- وهو بلا قافلة ولا راحلة ولا زاد ؟
- فىا روح محمد ! أفشى لنا هذا السر الآن :
- أين يذهب الحافظ لآيات القرآن ؟

حضارة الإسلام

- أنا أخبرك ما حياة المسلم ،
- إنها كمال الفكر وكمال الجنون .
- وهى كالشمس تغرب لتشرق ،
- وهى فذة مثل الزمان المتقلب .
- وهى ليست كالعصر متبرمة من الحياة ،
- ولا فيها أساطير العهود القديمة .

- حقائقها الأبدية قائمة على أسس ،
وهي ليست كطلاسّم أفلاطون .
- عناصرها مكونة من ذوق جمال روح القدس ،
فيها حسن خلق العجم ونار العرب .

الإمامة

- أتسألني عن حقيقة الإمامة ؟ !
فليجعلك الله صاحب أسرار مثلى .
- إن إمام زمانك على حق ،
فهو يجعلك تنفر من الحاضر والموجود .
- إنه يريك وجه الحبيب في مرآة الموت ،
ويصعب الحياة عليك أكثر فأكثر .
- ينفخ فيك ويحفزك ويشعرك بالخسارة ،
ويجعل منك سيفاً مسلطاً على الفقر .
- إمامته قتنة للملة البيضاء ،
لأنه يحث المسلم على عبادة السلاطين .

الفقر والرهينة

- هل يا ترى إسلامك شيء آخر ؟
- فالفقر والرهينة فى رأيك سواء .
- الفقر برىء من سكون عبادة الراهب ،
- وسفينة الفقير فى طوفان دائم .
- إنه يفضل جلوة الروح والجسد ؛
- لأن عرى الذات نهاية المؤمن .
- إن وجوده صار محك الكائنات ،
- فهو يخبر عن بقاء هذا وفناء ذاك .
- فاسأله عما يراه . . أعالم هذا ؟
- أم طغيان الألوان والأريج ؟ !
- لقد أضاع المسلمون هذا الفقر ،
- فلم تبق فيهم عزة سلمان ولا سليمان .

غزلية

- متاع حياتك سرور للعلم والفن ،
- ومتاع حياتى قلب غير صبور .

- معجزة أهل الفكر فلسفة غامضة ومعقدة ،
- ومعجزة أهل الذكر موسى وفرعون والطور .
- وأقول للمسلم ناصحاً : ليس فى أنفاسك حرارة يوم النشور ،
- لقد مزقت الجيوب منذ زمان .
- أنت فى وعيك الآن وهناك قصور فى جنونى ،
- عليك أن تُقل فى الكلام لتنال فيض النظر .
- ولا تتحدث تافه القول فى حضور أهل بصر .
- فلا يمكن لأولئك القوم أن يذلوا فى الدنيا ،
- فلديهم حماس العشق والفقر الغيور .

الرضا والتسليم

- هذا اللغز يظهر على كل غضن ،
- وحتى النبت والفسائل تشعر أيضاً برحابة الفضاء .
- فلا تجعل من اقتضاء الطبيعة عائقاً فى سبيل العمل ،
- إن الهدف من الرضا والتسليم شىء آخر .
- أيها المؤمن إن ملك الله فسيح ،
- ولو زادت جراتك فإن الفضاء ليس بضيق ولا محدود .

سر التوحيد

- يمكن أن أبين سر التوحيد ،
- ولكن ماذا أقول وقد شيدت فى رأسك معبداً للأصنام ؟
- ورمز الشوق الكامن فى (لا إله إلا الله) ،
- لا توجد على طريق الشيخ الفقيه .. فماذا أقول ؟
- هناك سرور فى حرب الحق والباطل ،
- فما حيلتى وأنت غريب على الحرب والضرب ؟
- للعبد الحر مشاهدات فى الدنيا ،
- فماذا أفعل والعبودية فى عينيك ؟
- أى ملك سامق من مقام الفقر ،
- فما حيلتى وأنت تفضل نهج تسول ؟

الحرية والإلهام

- لو أن العبد الحر صاحب إلهام ،
- لصارت نظرته حافزاً على الفكر والعمل .
- واختلط شرار تراب الروضة ،
- بتأثير أنفاسه الحارة .

- وظهر في البلبل مسلك الشاهين ،
- وتبدلت طيور السحر درجات ودرجات .
- إن صحبة هذا الرجل الواله ، العارف لذاته ،
- تمنح الفقراء شوكة جمشيد وعظمة برويز .
- وقانا الله من إلهامات المحكوم الذليل !
- فإنها مثل جنكيز مدمرة للشعوب .

الروح والجسد

- منذ فترة والعقل في حيرة من هذا اللغز المثير ،
- ما جوهر الروح ؟ وما جوهر الجسد ؟
- مشكلتي هي النشوة والثورة والسرور والألم والحزن ،
- ومشكلتك مناقشة : هل الخمر من الكأس أم من الخمر كأس ؟ .
- هل ارتباط الحروف بالمعاني اختلاط للروح بالجسد
- كمثل الجمر مرتدياً رماده ؟!

لاهور وكراتشي

- تولى الله المسلم الغيور بالرعاية ، فما الموت ؟
- إنه مجرد رحلة إلى عالم المعنى !

- فلا تطلبوا دية هؤلاء الشهداء من أهل الكنيسة ،

لأن دمائهم أعلى من الحرم قيمة وقدرًا !

- آه ! أيها المسلم ! ألا تتذكر

آية (فلا تدع مع الله إلها آخر) (١٦) ؟

النبوة

- لست بالمحدث ولا بالفقيه ، ولست بالعارف ولا بالمجدد ،

ولا علم لى بمقام النبوة .

- كل ما هنالك أن لى اهتماماً بعالم الإسلام ،

وقد أفشى إلى الفلك الأزرق بسره .

- ورأيت فى ليل العصر الحاضر ،

هذه الحقيقة منيرة كبدر التمام .

- إن النبوة التى لى فى رسالتها قوة وشوكة ،

هى نبوة مثل القشة بالنسبة للمسلم .

آدم

- إن طلسم الوجود والعدم اسمه آدم ،
هو سر الله ولا يحيط به كلام .
- وهذا الدهر منذ أصبح الأزل في سفر ،
لكن لم يصبه الجهد والنصب بالضعف والهزم .
- لو لم يكن هناك تعقيد فإننى أقول بوضوح :
إن وجود الإنسان غير مرتبط لا بالروح ولا بالبدن .

مكة وجنيوه

- إن مصاحبة الشعوب صارت عامة فى هذا العصر ،
وظلت وحدة الإنسان مختفية عن الأنظار .
- هدف حكمة الغرب هو التفريق بين الأمم ،
وأمة آدم هى هدف الإسلام وحسب .
- لقد أرسلت مكة إلى جنيوه بهذه الرسالة ،
أجمعية الإنسان أم جمعية الأمم ؟

يا شيخ الحرم

- يا شيخ الحرم اترك عادات الخانقاه ورسومها ،
وأدرك مغزى أنينى وقت السحر .
- حفظ الله لك شبابك ، ولتلقنهم درساً فى حكم الذات .
الغرب يعلمهم فن ترصيع الزجاج ،
- وأنت تعلمهم طريقة شق الحجر .
- لقد تحطم القلب من العبودية لقرنين من الزمان .
- فلا تفكر فى نظراته المضطربة .
- أقول : إن أسرارك كامنة فى قوة الجنون ،
- فامنحنى مكافأة عن إفشاء الأسرار .

المهدى^(١٧)

- إن حياة الأمم رهن لتخيلاتها ،
وقد علمتُ هذا الذوق لطائر الروضة .
- ومجذوب الغرب^(١٨) هائم بطريقة الغرب ،
لقد عاش الوطن على تخيل المهدى .

- فيا من تنفر من تخيل فكرة المهدى ،
- لا تأمل فى غزال المسك من بلاد الحتن (١٩) .
- إنك تعتبر الحى الذى يرتدى كفنًا إنساناً ميتاً ،
- فهل تترك ذلك الجهول للموت أم تمزق عنه الكفن ؟

العبد المؤمن

- للمؤمن شأن جديد ، وآن جديد ، كل لحظة ،
- برهان الله فى أعماله وأقواله .
- ففيه قهر ، وغفران ، وقدسية ، وجبروت ،
- المؤمن مخلوق من هذه العناصر .
- هذا العبد الترايبى جار لجبريل الأمين ،
- ومعقله لا فى بخارى ، ولا فى بدخشان .
- هذا السر لا يعلم به أحد ، وهو أن المؤمن
- يبدو قارئاً لكنه فى الحقيقة قرآن .
- إرادته هدف للقدرة ،
- وهو ميزان فى الدنيا وميزان فى الآخرة .

- هو كالىدى يبرد قلب شقائق النعمان ،
والموج الهائج فى قلب البحار .
- ليله ونهاره هما اللحن الخالد للحياة ،
وهو متفرد فى انسجامه كسورة الرحمن .
- إن فى أفكارى مطالع للنجوم ،
فاعرف نجم قدرك .

المسلم البنجابى

- هو فى طبيعته مجدد فى الدين فى كل حين ،
يعبر كل منزل بسرعة فائقة .
- لا يدانيه أحد فى لعبة التحقيق ،
ويغلب أى مقامر فى ملح البصر .
- ما أن ينصب صياد له فخ التأويل ،
حتى يهوى سريعاً من على غصن العش .

الحرية

- من ذا الذى يتجرأ على المسلم ،
- وحرية الأفكار نعمة من الله الوهاب ؟
- اجعل من الكعبة إن شئت معبد نار للمجوس ،
- واجعل فيها إن شئت معبد أصنام للغرب .
- لقد جعلوا من القرآن لعبة التأويل ،
- فاخترع إن شئت لنا شريعة جديدة .
- رأيت فى الهند طرفة عجيبة ،
- فإسلامها محبوس ومسلمها حر !

نشر الإسلام فى بلاد الفرنجة

- يخلو ضمير هذه الحضارة من الدين ،
- فالأخوة فى بلاد الغرب قائمة على النسب .
- مكانة البراهمة إن تنصر ،
- ليست سامية فى عيون الإنجليز .
- ولو أن الإنجليز أسلموا ،
- سيكون يوم أسود ويصبح المسلم عبداً .

لا وإلا

- لو تستطيع الحبة أن تتخلل من ظلام التربة ،
ما نبتت الأغصان والأوراق فى فضاء النور .
- لو لم يخرج الإنسان فى البداية من ظلمة (لا) لما وصل فى
النهاية إلى نور (إلا الله) ،
- لو ظلت (لا) غريبة عن (إلا) فإن هذا يعنى رسالة الموت .
- فالأمة التى لا تصل إلى مرتبة (لا) لا يمكن أن تتقدم للأمام ،
وتيقنوا أن كيل هذه الأمة طافح ولا يمكنها الوصول إلى الكمال .

إلى أمراء العرب (٢٠)

- هل لهذا الكافر الهندى الجرأة على مخاطبة
أمراء العرب ، لو لم يكن فى ذلك وقاحة .
- لقد تعلمت هذه النصيحة من قبل من أمة ما ،
وهى أن وصال الرسول يعنى فراق أبى لهب .
- العالم العربى من محمد العربى ،
ولا وجود لحدود وثنغور دونه .

الأحكام الإلهية

- أيها العاقل ! إن الالتزام بالقدر أو التقيد بالأحكام ،
ليست مسألة صعبة .
- القدر يتغير مائة مرة في كل آن ،
ومن يحاكيه يتألم حيناً ويسعد حيناً .
- النباتات والجمادات تتقيد بالقدر ،
بينما يلتزم المؤمن بالأحكام الإلهية فقط .

الموت

- يبقى الغياب والحضور في القبر كذلك ،
إن يكن قلبك حياً فإنه لا ضير .
- القمر والنجوم كشرر يتطاير ،
وبينما تظل خمر الذات في سرور أبدى .
- وإن مس جسمك ملك الموت ،
يظل وجودك بعيداً عن المركز .

قم بإذن الله

- قم بإذن الله رغم تغير الدنيا ،
- قم بإذن الله فالأرض والسماء كما كانتا .
- إن صوت (أنا الحق) ^(٢١) كالنار ،
- قم بإذن الله ففى عروقلك نفس الدماء .
- لا تحزن لأن مشاعرك مشتتة ،
- وقم بإذن الله فهذا سراب الفرجة .

القسم الثانى

التربية والتعليم

المقصود من الحياة^(٢٢)

سبينوزا

- العاقل من ينظر إلى الحياة ،
- فما الحياة إلا حضور وسرور ونور ووجود .

أفلاطون

- العاقل من ينظر إلى الموت ،
- فالحياة كشرار يظهر فى ليل مظلم .
- ليس من اللائق الاهتمام بالحياة والموت ،
- فمقصد الذات رؤية الذات وحسب .

إنسان العصر الحاضر

- العشق نادر الوجود ، والعقل يلدغه كالحية ،
ولا يمكن أن يكون العقل تابعاً لأمر النظر .
- والباحث عن مواقع النجوم ،
لا يستطيع السفر في عالم أفكاره .
- وقد وقع في الشرك بسبب حكيمته ،
ولا يقدر على الفصل بين النفع والضرر .
- فالذى يمسك بأشعة الشمس ،
ليس في ليل حياته الخالك سحر .

شعوب الشرق

- العيون التي عميت بالتقليد والعبودية ،
لا يمكن لها أن تدرك الحقائق بلا حجاب .
- كيف يعيش العرب والفرس ،
وهذه الحضارة الغربية ذاتها على حافة القبر .

التنبية

- عالم الفلك ينظر للنجوم ،
ولا يعلم مقام ذاته .
- ومن ير الذات أسمى من الفلك ،
هو نفسه عليم بعالم الليل والنهار .
- والعين المحرومة من الحسن والقبح ،
هى نفسها عليمة بجلال القلب .

مصلحو الشرق

- يئست من سقاة لهم فن كفن السامرى (٢٣) ،
طافوا بأقداح خالية على الندماء فى محفل الشرق .
- أين البرق الجديد الذى يظهر من جيب السحاب وطرفه ؟
السحاب الذى تخلو أكمامه من البرق القديم كذلك .

الحضارة الغربية

- حضارة الغرب فساد للقلب والنظر ؛
لأن روح هذه الحضارة غير عفيفة .
- إذا انعدم الطهر من الروح ،
فأين الضمير الطاهر ، والخيال المخلق ، والذوق اللطيف ؟ ! .

أسرار واضحة

- لا حاجة لهؤلاء القوم إلى السيف ،
إذا ما كان معدن شبابهم مثل الفولاذ .
- إن عالم القمر والنجوم لا قيمة له أمام عالمك ،
فهو عالم مقهور ، بينما عالمك حر .
- ما صخب الموج ؟ إنه لذة السعى وحسب ،
أما ما هو مكنون في الصدف فهو نعمة الوهاب .
- الشاهين لا يسقط متعباً قط من التحليق ،
وحتى لو سقط فلا خطر عليه .

وصية السلطان تيبو^(٢٤)

- أنت في صحراء الشوق فلا تقبلن منزلاً ،
ولا تقبلن الحمل ولو في صحبة ليلي .
- يا غدير الماء تقدم ! وكن نهراً هادراً ،
ولا تقبل الساحل حتى لو منحوك ساحلاً .

- وحذار أن تتيه فى معبد أصنام الكائنات ،
- أنت مذيب فلا تقبل أن تكون حرارة الحفل .
- قال لى جبريل منذ صبح الأزل :
- ل يجب أن يتبع القلب العقل .
- الباطل يحب التثنية ، والحق واحد لا شريك له ،
- فلا تقبل الجمع بين الحق والباطل .

غزلية

- أنا لست أعجمياً ولا هنديةً ولا عراقياً ولا حجازياً ،
- فقد علمتنى الذات الاستغناء عن العالمين .
- أنت فى نظرى كافر وأنا فى نظرك كافر ،
- أنت دينك عد أنفاس ، وأنا دينى إحراق أنفاس .
- لقد تبدلت فمن الأفضل أن تتبدل الشريعة ؛
- لأن دين العقاب لا يوافق الأطباء .
- لم أر الجنون فى صحرائك (٢٥) ،
- كى أعلم العقل طريقة الإبداع .
- لو حاد الملحن عن حرارة الحياة ،
- فهلاك الأمم من لحن هذا الملحن .

اليقظة

- العبد الحق هو الذى فى ذاته يقظة ،
مثل السيف قاطع وبراق .
- جرأة نظراته ظاهرة ،
وقوة الإشراق كامنة فى كل ذرة .
- ليس هناك أدنى مقارنة بينك وبين رجل الله ،
أنت عبد الآفاق وهو صاحب الآفاق .
- لم يبد عليك طلب الساحل حتى الآن ،
وهو محرم أعماق الطبيعة الطاهرة .

تربية الذات

- عليك أن تتولى الذات بالرعاية والتربية ،
عندئذ تتولد نار محرقة فى حفنة التراب ، فى الإنسان .
- هذا سر الكليم فى كل زمان ،
هواء الصحراء وشعيب النبی والرعى ليل نهار .

حرية الفكر

- كان هلاكهم بسبب حرية الفكر ،
- فلم يكن فيهم سليقة فكر وتدبر .
- لو أن حرية الفكر فى عقل جاهل ،
- فإنها طريقة ليتحول بها الإنسان إلى حيوان .

حياة الذات

- بحياة الذات يصير الفقر غنى ،
- ولن يقل الفقير فى الشكوى عن سنجر وطغول^(٢٦) .
- بحياة الذات يصير البحر بلا شطآن ،
- إن وجدت الذات صارت المناطق الجبلية كالحرير .
- فالتمساح الحى حر فى محيطه ،
- والتمساح الميت ، موج السراب له سلاسل .

الحكم^(٢٧)

- يقبل المریدون قول قول الحق ولكن ،
- قول الدرويش يسىء إلى الشيخ والملا .

- لقد ضاع من القوم متاع العمل ،
- عندما انشغلوا ببحث فلسفة الذات والصفات .
- وهذا دستور قديم فى ذلك الدير القديم ،
- فليس للحانة والساقى والكأس فيها ثبات .
- لهذه الأمانة نصيب فى الخمر ،
- والشهد عند شبابها هو مر الحياة .

المدرسة الهندية

- يا إقبال ! هنا لا يعرف علم الذات ،
- إن مثل هذى المقالات لا تناسب المدرسة .
- ومن الأفضل أن الظل أحوال الصقر ومقاماته ،
- محتجة عن الأنظار القبرة المساكين .
- إن لحظة الحر تعدل عند العبد عاماً ،
- فإلى أى درجة يتناقل مرور أوقات العبيد ؟
- وكل لحظة للحر هى رسالة للأبدية ،
- وكل لحظة للعبد هى موت جديد للمفاجآت .

- فكر الحر منير بالحقيقة ، وفكرة العبد تغشاهم الخرافات .

الحر نفسه كرامات حية ،

- والعبد يساوم على كرامات الشيوخ .

إن أفضل تربية بالنسبة للعبد هي ،

- الموسيقى والتصوير وعلم النبات .

التربية

- الحياة شيء آخر ، والعلم شيء مختلف ،

الحياة حرقه للقلب ، والعلم انقاد للعقل .

- في العلم ثروة وقدرة ولذة ،

ومن الصعب البحث عنه والحصول عليه .

- أولو الأبصار قليلون ، وأولو العلم كثر ،

فما العجب أن تظل كأسك خالية من الخمر ؟ !

- أين أساليب شيخ المكتب من انشراح القلب ؟ !

فكيف يشعل الكبريت مصباح الكهرباء ؟ !

الجمال والقبح

- النجوم فى الفضاء زرقاء ،
والأفكار أيضاً تابعة للشرق والغروب .
- وعالم الذات فيه سمو وانحدار ،
وهنا أيضاً معركة بين الجمال والقبح .
- فما يظهر من سمو الذات فهو جميل ،
وما يبدو من انحدار فهو قبيح .

موت الذات

- فى الغرب ظلام بسبب موت الذات ،
والشرق مصاب بالجذام لموت الذات .
- روح العرب مضطربة لموت الذات ،
وجسد العراق العجى بلا عروق وعظام .
- والهندي مهيب الجناح بموت الذات ،
العش حرام ، والقفص حلال .
- وموت الذات اضطر شيخ الحرم ،
أن يقتات ببيع ملابس إحرام المسلم .

الضيف العزيز

- إن ضمير أصحاب المدارس مزدحم بالأفكار ،
فمن الذى يميز فى هذا العصر بين الغث والثمين ؟
- يجب أن تخلق منزلاً فى جنبات القلب ،
عسى أن يحل به ضيف عزيز (٢٨) .

العصر الحاضر

- أين يبحث المرء عن الأفكار الناضجة ،
ومناخ هذا العصر لا ينضج كل شئ ؟
- مدرسة العقل قد تحررت ، ولكن
الأفكار فيها تبعثرت بلا عقد أو نظام .
- مات الغرب عشقاً للأفكار الملحدة ،
وصار عقل الشرق عبداً للأفكار المتناثرة .

طالب العلم

- ليمنحك الله معرفة بالطوفان ،
إن موج بحرك ليس فيه اضطراب .
- لا يمكن لك أن تفرغ من كتابك ؛
لأنك قارئ كتاب ولست صاحب كتاب .

الامتحان

- قال جدول الجبل للحصى :
- إن معراجك سقوط وانتكاس .
- أنت متألم من وطء الأقدام ،
- أما أنا فالبحر فى حاجة إلىّ .
- أنت لم ترتطم بأى جدار فى الدنيا ،
- كيف تدرى أزجاج هذا أم حجر ؟

المدرسة

- أنت ملك الموت للعصر الحاضر ،
- وتفكيرك فى المعاش هو قبض للروح .
- وقلبك يرتعد من صراع الحياة ،
- والحياة موت عندما تفقد لذة الاحتكاك .
- إن تعليمك غير خبير بهذا الجنون ،
- وأقوالك أعذار لا حكايات .

- منحتك فيض الفطرة عين شاهين ،
- وأودعت العبودية فى نظرة الخفاش .
- لقد حجبت المدرسة عن أعينك ،
- أسرار المعرفة فى خلوة الجبال والقفاز .

الفيلسوف نيتشه

- ليس هناك حكيم أهل لنكتة التوحيد ،
- يجب أن تكون أسرار (لا إله) لذى بصر .
- إن فكرة السامى كسهم فى صدر الفلك ،
- وخياله قوس للشمس والقمر .
- مع أنه طاهر الطين فى الترهيب ،
- لكنه يخشى لذة الإثم .

الأساتذة

- إن كان الهدف هو تربية الياقوت البدخشى ،
- فلا جدوى من أشعة الشمس المتفرقة (٢٩) .

- ما المدرسة ؟ وما جهد الدارسين ؟
- والدنيا أسيرة فى حبائل الروايات .
- فالذى كان يستطيع قيادة عصره ،
- هو تلك الأدمغة القديمة التى تقود عصرها .

غزلية

- سيبلغ المنزل المقصود من يبحث عنه ،
- وعين النمرة مصباح له فى الليل البهيم .
- الفرصة تسنح فقط للعبيد ،
- وليس للعبد الحر فى الدنيا فراغ .
- لقد أزاغ سنا الغرب ناظريك ،
- بينما صاحب (ما زاغ)^(٢٠) حارس لبصرك .
- وأنت ضيف عابر فى محفل اللهو ،
- وكؤوس تتلأأ مثل النجوم .
- هل أعمت الكتب ذوقك ؟
- ولم تجد نسيم الصبا ؟ أتبحث عن أريج الوردة ؟

الدين والتعليم

- قد عرفنا مشايخ الحرم ،
إن كل دعوى بلا إخلاص هى زيف ولا قيمة لها .
- ولنظام التعليم عند أهل الكنيسة ،
نعم يخالف الدين والمروءة .
- إن الأمة التى لا تستطيع إنصاف ذاتها ،
كتب عليها الظلم والعبودية .
- الطبيعة قد تتفاضى عن الأفراد ،
لكنها لا تغفر ذنوب الأمم قط .

إلى جاويد^(٣١)

- هذا الزمان حرب على الدين ،
وفى طياته الكفر .
- إن عتبة رجال الله
أفضل من البلاط الملكى .
- ولكن هذا عصر السحر ،
وطريقته كلها ساحرة .

- لقد نضب نبع الحياة ،
- فأين تجد خمر الليل ؟ !
- ومن كان في نظرتهم سياط العتاب ،
- قد خلت منهم المدرسة .
- تلك الدار التي أنت سراجها ،
- مذاقها عرفان (٣٢) .
- لو كان التعليم غربياً ،
- فلا ضير إن كان في جوهره (لا إله) .
- لتكن ذاتك في العش ،
- ثم غرد ما شئت على أغصان الورود .
- الإنسان بحر ،
- وكل قطرة منه بحر بلا شطآن .
- لو لم يكدح الفلاح ،
- ما نبت من كل حبة مائة ألف حبة .
- لا تكن غافلاً وقت اللعب ،
- الوقت فن وإبداع (٣٣) .

- لو أن فى الصدر قلباً متحمساً ،
ما بقى فى الحياة قصور .
- ولو أن الفريسة ذات نشاط وذكاء ،
ما سقطت فى الشرك القديم .
- وماء الحياة فى هذه الدنيا ،
العطش شرط لنواله .
- الغيرة هى طريق الحق ،
والفقر بالغيرة عبودية .
- يا قرّة عين أبيك ! من المستحيل
أن يذل الشاهين لباشق (٣٤) .
- إن متعة الكلام ليست قليلة ،
فهناك مائة أنورى ، وألف جامى (٣٥) .
- فما متاعى فى الدنيا ،
سوى بكاء فى الخفاء .
- أنا بصدق مقالى ،
فى عين الدنيا ، من الكرام .

- ودين الله يهب ،
- صيتاً ذائعاً لا ميراثاً .
- ما أجمل ما نصح به ،
- نظامى ابنه .. نور عينيه .
- أبوتى لا فائدة لها ،
- مادمت تطلب المعالى .

٣

- هذا الليل والنهار عبء ثقیل على المؤمن ،
- فالدين والدولة مقامرة .
- لا يوجد عبد نشوان بعمله ،
- وما يبقى فقط هو طول النفس .
- إن كنت ذا همة فالتمس الفقر ،
- ذلك الفقر الذى أصله حجازى .
- الإنسان الذى ينشأ فى هذا الفقر ،
- يكون مستغنياً عن كل شىء سوى الله .

- هذا مقام الشاهين ،
- ومقام الموت للعصافير والحمائم .
- تضاء من نوره عيون العقل ،
- دون إثم ابن سينا والرازي .
- لو لم يكن في طبيعتك من إياز ،
- فلتحصل على عظمة محمود (٣٦) .
- هذا إسرائيل دنياك ،
- قد سئم النفخ في الصور .
- نظرتة اضطراب للعالم ،
- وينجز جميع الخلق في خفاء .
- وهذا الفقر الغيور الذي وجدته ،
- محارباً بلا سيف أو رمح .
- فاطلب هذا الفقر من الله ،
- فبه ينال المؤمن الغنى (٣٧) .

القسم الثالث

المرأة

الرجل الغريب

- ظلت قضية تحرير المرأة تراوح مكانها ،
رغم أن الحكماء حاولوا حلها مراراً .
- لم تقصر المرأة فى شىء من هذا الفساد ،
ويشهد على شرفها القمر والنجوم .
- فقد ظهر الفساد من عشرة الغرب ،
والرجل الساذج لم يعرف المرأة المسكينة .

سؤال

- سأل سائل حكيم من أوروبا ،
أنصت له الهند واليونان .

- هل كمال المعاشرة عندكم ،
هو رجال بلا عمل ، ونساء بلا حمل ؟

الحجاب

- يا إلهي ! كيف كانت هذه الدنيا ،
والفلك يبذل ألواناً كثيرة .
- لم أر أى تفاوت بين المرأة والعرس ،
هذه فى حجاب وذا فى حجاب .
- لا يزال أولاد آدم فى حجاب حتى اليوم ،
ولم تبرز ذات خدر من خدرها .

الخلوة

- هوس السفور خزى فى هذا العصر ،
ونور عين مرآة القلب كدرة .
- عندما تزيد متعة النظر عن حدها ،
تصبح الأفكار مشتتة وعقيمة .

- إن قطرة نيسان لا تتحول إلى لؤلؤ قط ،
ما لم يكن نصيبها حزن الصدف .
- الذات ترى نفسها فى الخلوة ، ولكن
الخلوة لا تيسر الآن فى الدير والحرم .

المرأة

- صور الكائنات ملونة بسبب وجود "المرأة" ،
ولحنها يمنع الحياة الحرق والوجد .
- إن قبضة التراب تلك (المرأة) قد تشرفت بالعلو فوق الثريا ،
ولكل منزلة درج من الدر المكنون .
- لم تستطع أن تكتب حوارات أفلاطون ، ولكنها
أطفأت شرر أفلاطون بلهبها .

حرية النسوان

- لم تحسم هذه القضية بعد ،
وإن كنت أدرك جيداً أن هذا سم وذاك سكر .

- وما فائدة قول يضاعف فى عتابى ،
- وقد غضب منى - من قبل - أبناء الحضارة ؟
- لقد أفشت المرأة هذا السر بصيرتها ،
- ويتعذر هذا على العقلاء ويصعب عليهم .
- هل حرية النسوان أفضل زينة ،
- من الزمرد يطوق جيدها ؟

حماية المرأة

- تكمن فى صدرى حقيقة حية ،
- فهل سيدركها أولئك الذين تجرى فى عروقهم دماء باردة ؟
- إن حماية الأنوثة مهمة الرجل فقط ،
- فلا الحجاب ، ولا التعليم ، ولا الجديد ، ولا القديم يحميها .
- فإن غابت هذه الحقيقة الحية عن أمة ،
- سرعان ما تكسف الشمس عن تلك الأمة .

المرأة والتعليم

- لو أن الحضارة الغربية موت للأمومة ،
فإنها تكون ثمرة الموت للبشرية .
- والتعليم الذى بتأثيره تفقد المرأة أنوثتها ،
يطلق عليه أولو الأبصار مصطلح الموت .
- ولو أن مدرسة المرأة تحرمها من الدين ،
فالعلم والفن موت للحب والعشق .

المرأة

- جوهر الرجل يبدو عياناً بدون منة الغير ،
وجوهر المرأة يتجلى فى يد الغير .
- حرارة حزنها هو سر شوقها ،
ووجودها من نار لذة الخلق .
- تكتشف أسرار الحياة من هذه النار ،
واحتدمت بهذه النار معركة الوجود والعدم .
- يعتصرنى الحزن لظلم النساء ،
أليس من الممكن حل هذه العقدة المعضلة ؟ !

القسم الرابع

الأدب والفنون الجميلة

الدين والفن

- الغناء والشعر والسياسة والكتب والدين والفن ،
كلها تحوى بداخلها درر فريدة .
- ويتجلى فيها ضمير الإنسان ،
وتسمو إلى مظالم النجوم .
- لو تحفظ الذات فهذا عين الحياة ،
وإن لم تستطع فهذا سحر وأساطير .
- كم من أمة أصابها الخزي تحت الفلك ،
عندما تخلت الذات فيها عن الدين والأدب .

الإبداع

- تظهر الدنيا الجديدة بتجديد الأفكار ،
- فلم تخلق الدنيا من أحجار ولبنات .
- إن عزم الغارقين فى الذات وهمتهم ،
- تجعل من هذا النهر بحراً بلا شطآن .
- ويتغلبون على تقلب الزمان ،
- وينشئون أعماراً خالدة بجوهر أنفاسهم .
- ويموت الذات فى أرض المشرق ،
- لن يوجد عالم بالأسرار الإلهية .
- أريج الصداقة يتضوع من نسيم الصحراء ،
- فلا عجب أن يظهر لى رفيق سفر .

المجننون

- لقد سقط زجاج دكان الشاعر والفقيه ،
- وطاف هذا المجنون المظلوم فى الصحارى والقفار (٣٨) .

- ألا تعلم أن فى الجنون كمالات آخر ،
- لو تخلى عن الصحراء والبيداء ؟
- له فى غمار المدرسة بيئة خصبة ،
- وهو ليس بحاجة إلى أرض موحشة .

إلى شعري

- لى من لذة إبداعك شكوى ،
- أنت تفشى السر ، وقد أفشيت أسرارى وما بداخلى من لهب .
- ابحث عن خلوة فى صدر ملء بالحرقه ،
- لا تكن مثل الشرر .

مسجد باريس

- يا ناظرى ! ماذا رأيتما من كمال فنه ؟
- وللحق ، فإن هذا الحرم الغربى غريب !
- هذا ليس حرماً بل ألعيب معجزة الغرب ،
- فقد أخفوا فى جسد الحرم روح معبد الأصنام .
- إن الذين شيدوا معبد الأصنام هذا ،
- تخريب دمشق بأيديهم .

الأدب

- العشق الآن يقلد العقل الإلهي ،
- فلا تريق ماء وجهك في محلة الأحباب .
- وأحى روحاً جديدة في الجسد القديم ،
- أو حرّر الروح القديمة من التقليد .

نظرة

- الربيع وقافلة الشقائق الصحراوية ،
- شباب ونشوة ومتعة وسرور وفتنة .
- وعيون النجوم في الليل البهيم ،
- وهذا البحر ورحابه هذا الفلك الأزرق .
- وسفر عروس القمر في هودج الليل ،
- وطلوع الشمس وصمت الكواكب .
- فارجع البصر فلن تدفع للمشاهدة ثمنًا ،
- فلا يباع الحسن والجمال الطبيعي (٣٩) .

مسجد قوة الإسلام^(٤٠)

- إن صدرى مظلّم ، فماذا يبقى الآن ؟
(لا إله إلا الله) خامدة يعتربها الجمود ، خالية من لذة التجلى .
- حتى عين الفطرة تنكرنى أيضاً ،
فمقام محمود شىء مختلف عن مقام إياز .
- لماذا يخجل المسلمون من صخر ك ؟
فوجوده مثل الزجاج للعبودية .
- إن صلاة ذلك المؤمن تعظيم لشأنك ،
وفى تكبيرة معركة للوجود والعدم .
- أين الحرقه والحرقه فى أنفاسى الآن ؟ !
فلم يعد فى دعائى وصلاتى خشوع وتوسل .
- وليس فى صوت أذانى جلال ورفعة ،
فهل ترضى بسجود مثل ذلك المسلم ؟

المسرح

- تضىء بذاتك حريم وجودك ،
ما الحياة ؟ إنها سرور وحرقه وكفاح .

- مقامها أسمى من القمر والنجوم ،
- وقد تجلت ذاتك وصفاتك من نورها .
- معاذ الله أن يكون حريم ذاتك من الغير ،
- فلا تبعض ثانية أعمال اللات ومناة .
- إن كمال التمثيل أن تتفانى ،
- ولو لم تتفانى فلن تجد الذات ، ولا موسيقى الحياة .

شعاع الأمل

١

- أرسلت الشمس هذه الرسالة إلى أشعتها :
- إن الدنيا شيء عجيب سواء فى الليل والنهار .
- أنتم هائمون منذ فترة فى الفضاء الفسيح ،
- وجور الأيام يتفاقم .
- فلا راحة فى لمعان ذرات الرمال ،
- ولا دعة فى طواف الصبا بين الشقائق والورود .
- فلتتجمعوا فى قلبى المستعر ثانية ،
- واتركوا الروضة والصحارى والفيافي .

- هبت الأشعة من جميع الآفاق ،
- وعانقت الأشعة المتفرقة من الشمس .
- وصاحت : من المتعذر وجود نور فى الغرب ،
- فدخان آلات الغرب تكسوه سواداً .
- ومع أن الشرق لن يحرم من لذة النظر ،
- لكنه صامت كعالم اللاهوت .
- أيتها الشمس المضيئة ! لا تنسينا ،
- وآوينا فى نور صدرك .

- ومن الأشعة شعاع جرىء ، جرأته كنظرة الحور ،
- جوهرة كالزئبق لا يقر له قرار .
- قال : امنحني الفرصة كى أضىء ،
- حتى أجعل كل ذرة من ذرات الشرق تنير الدنيا .
- وأجلو عن الهند الفضاء المظلم ،
- ما لم يستيقظ رجالها من النوم العميق .

- وأصير محط آمال الشرق ،
- ويروى إقبال هذه الأرض بالدموع .
- وتضيء هذه الأرض عيون القمر والنجوم ،
- تلك الأرض التي خزفها كاللؤلؤ المنشور .
- كم من غواص للمعاني خرج من هذه الأرض !
- فكان كل بحر لجى بالنسبة له ضحل .
- وكانت الحرارة في القلوب من أنعام ألعانه ،
- ورغم أن اللحن في الحفل واحد ، لكن المضارب مختلف .
- ينام البرهمن ^(٤١) مستريحاً على أعتاب معبد الأصنام ،
- بينما المسلم داخل الخراب يبكي قدره .
- وهكذا ، لا تحذرن من الغرب ولا تتبرمن من الشرق ،
- فقد أشارت عليك الفطرة أن تجعل لهما الليل نهارا .

الأمل ^(٤٢)

- مع أنني لست جندياً ولا أميراً للجنود ،
- إلا أنني واجهت صروف الدهر بقوة .

- لا علم لى .. هل هذا شعر أم هو شيء آخر ؟ !
- فعطائي هو الذكر والفكر والهيام والغناء .
- ويتجلى فى جبين العبد الحق ،
- ويعتلى ضمير الوجود بهذا الجلال .
- هذا ليس بكفر ، لكنه لا يقل عن الكفر ،
- فالرجل الحق لا يقيد به الحاضر والواقع .
- لا تحزن فما زال فى الحياة عهد باقية ،
- وهذه السماء الزرقاء لا تخلو من نجوم جديدة .

نظرة شوق

- لم تخف هذه الكائنات ما فى ضميرها ،
- ولذة الظهور تبدو فى كل ذراتها .
- لو صاحبت البصيرة نظرة شوق ،
- لتبدلت أحوال الدنيا لشيء آخر .
- وبهذه النظرة يصبح أبناء القوم الخاضعين ،
- جديرين بحكم العالم .

- فى هذه النظرة قهر وجبر ،
- فى هذه النظرة فتنة وخلافة .
- وكل ذرة من هذه النظرة جنون لى ،
- علمتنى طريقة طى الفيافى .
- إن لم تيسر لك نظرة الشوق ،
- فإن وجودك كله خذى للقلب والبصر .

إلى أهل الفن

- الشمس والقمر والمشتري كلها شحات ضياء ،
- وبالعشق يقوى وجود ذاتك .
- إن ضمير حرمك منزّه عن الأحمر والأسود ،
- فالأحمر والأبيض والأزرق .. هذه الألوان عار لك .
- إن غياب ذاتك معركة للذكر والفكر ،
- وحضور ذاتك هو عالم للشعر والغناء .
- لو أضنيت الروح من آلام عبوديتك ،
- فلك فى عالم الفن دير ، وطواف ، وسجود .
- لو عرفت حق قدرها ،
- كنت قائدا وأميرا على الإنس والجن .

غزلية

- أيها الموج الهادر ! إن الدر فى أعماق البحر !
بينما هدية الساحل غشاء ، وشوك ، وطن !
فى شرارى جوهر البرق ،
ولكن مزرعة قصبك رطبة ، لا تشتعل !
- إن ما يدور فى زمانك هو من تصرفك وتأثيرك ،
أيها الغافل ! هذا ليس من تأثير الفلك .
- لقد رأيت جنوناً مثل هذا ،
يرفو ما مزقه القدر .
- النشوة التى تكون دون تأثير بنت الكرم ،
هى كمال الخلاعة فى الفن .
- إن خمر حانة الشرق باقية حتى اليوم ،
تلك الخمر التى تنير الإدراك .
-- لقد ينس أهل النظر ، ينسوا من مستقبل أوروبا ؛
لأن باطن أهلها خال من محبة الله !

الوجود

- يا من تجليك كالشررتحت الفلك ،
- فمن ذا الذى يفهمك مقامات الوجود ؟ !
- إن لم يكن الفن تعميراً لجوهر الذات ،
- فعبث هذا التصوير والشعر والموسيقى والغناء .
- ليس فى المدرسة والخانقاه سوى درس نفى الذات ،
- لهذا تعلم من صحبة المرشد أن تخلد فى الدنيا ، وأن تخلد بعد
الممات .

الغناء

- من أين تأتى نشوة الراح فى أنين الناي ؟
- أصله ليس لحن عود بل صوت قلب نابض .
- ما القلب ؟ ومن أين القوة والنشوة ؟
- ولماذا قلبت نظرة واحدة منه عرش كى^(٤٣) رأساً على عقب ؟
- لماذا بحياته تحيا الشعوب ؟
- ولماذا تتغير وارداته كل حين ؟

- ولماذا يرق فى عينى صاحب القلب
- ملك الروم والشام والرى ؟
- لو عرف المغنى رموز القلب وأسراره يوماً ،
- لأدرك أنه قد طوى جميع مراحل الفن !

النسيم والندى

النسيم

- لم أصعد حتى نجوم السماء ،
- وأعمل فى شق أثواب الشقائق والورود .
- وأرحل مجبراً على ترك وطنى ،
- فصدح البلبلى الشادية بلا متعة .
- أنت سر القدر فأيهما أجمل ،
- الروضة أم الفلك ؟

الندى

- لو لم تثبت بهشيم الروضة ،
- لوجدت فى الحديقة سر الفلك .

أهرام مصر

- شيدت الطبيعة لها كثنائاً من الرمال ،
فى الفضاء الساكن لهذه الصحراء المحرقة .
- لقد دهمت الأفلاك من عظمة الأهرام ،
أى يد صورت هذا الخلود ؟ !
- على أهل الفن أن يتحرروا من عبودية الطبيعة ،
فأهل الفن ليسوا صيدا بل هم صائدون .

مخلوقات الفن

- شيد أهل الفن هذا الفردوس ،
وقد اطلع كل ذى بصر على سر الذات .
- ليس فيه ملامح الذات ، وليس فيه ملامح عالم الصباح والمساء ،
بل نجاة وهروب حتى من تصوير صراع الحياة .
- آه ! إن أصنام ذلك الكافر المسكين ،
هى نفسها أصنام اللات ومناة المخطمة منذ عهود وسنين .
- أنت ميت وفنك هذا إمام جنازتك ،
يرمق الحياة فى ظلام القبر .

إقبال

- قال سنائي للرومى فى الفردوس :
- لا يزال الشرق حتى الآن مقلدا للقديم .
- قال الحلاج : هناك رواية أخرى تقول بأن
- رجلا صوفياً قد أفشى سر الذات .

الضنون الجميلة

- يا أولى الأبصار ! إن متعة النظر رائعة ، ولكن
- ما النظر إذا لم يكشف حقيقة الأشياء ؟ !
- هدف الفن هو حرقة الحياة الأبدية ،
- وهو أنفاس معدودة مثل الشرر .
- يا قطرة نيسان ! ما الصدف وما اللؤلؤ ،
- ما لم تتلاطم فيها قلب البحر ؟
- ما نسيم الصباح إن كانت الروضة تذبل ،
- من إنشاد الشاعر وألحان المغنى ؟
- الشعوب لا تحيا فى الدنيا بلا معجزة ،
- أى فن ذلك الذى يخلو ضرب الكلم ؟ !

صبح الروضة

الوردة

- يا قاصد الأفلاك ! لعلك كنت تعتقد أن موطنى ،
بعيد ! لا .. هو غير بعيد .

الندى

- من يكابد الطيران يتكشف له
هذا الأمر ، وهو أن الأرض ليست بعيدة عن السماء .

الصبح

- أقبل كنسيم الصباح فى صحن الروضة ،
حتى لا تحطم الأقدام قطرات الندى .
- عانق الجبال والفيافي ، ولكن
لا تجعل طرف الأفلاك يفلت من يديك .

خاقاني (٤٤)

- هل هو ذا صاحب تحفة العراقيين ؟
- هو قرة العين لأولى الأبصار .
- تتمزق الحجب لإدراكه ،
- وتنشق جميع الأستار إرباً .
- ويصمت عالم المعاني ،
- ولا يقول كلمة : (لن تراني) (٤٥) .
- فاسأله : أى شيء هذا التراب ؟
- وماحادثات الدهم ؟
- هو محرم عالم الجزاء ،
- يقول فى جملة ما قل ودل .
- حسبك تعريفاً بهذا العالم ،
- فقد بقى إبليس ومات آدم أبو البشر (٤٦) .

الرومى

- مازالت عيناك الناعستان تخطئان النظر ،
- ولم تزل ذاتك فى أسراك .

- ولم تزل صلاتك تخلو من قيام ،
- وضراعتك لا تعرف الدلال حتى الآن .
- ولحن ذاتك مازال مقطوع الأوتار ،
- ولم يزل فى غنى عن نعمة الرومى (٤٧) .

المجدة

- لو جلت ببصرك فى الدهر ،
- لرأيت الأفلاك منيرة من نور سحرك !
- وتستضىء الشمس من شرك ،
- ويظهر قدرك فى سيماء القمر .
- ويتلاطم البحر من درر موجك ،
- وتستحي الطبيعة من إعجاز فتك .
- لقد استجديت الأفكار والأخيلة من الأغيار ،
- ألم تصل إلى ذاتك بعد ؟

مرزا بيدل (٤٨)

- هذه الأرض وهذه الصحراء وهذه الجبال وهذه السماء ،
حقيقة هي أم نظرات عيني مشوشة ؟
- البعض يجيب بالنفى والبعض يجيب بالإيجاب ،
فهل وجود دنيائك حقيقة أم خيال ؟
- لقد حل مرزا بيدل هذه العقدة بنجاح ،
وعجز عن حلها أرباب الحكمة .
- لو اتسع القلب ما ظهرت هذه الروضة ،
فقد خرج لون الخمر بسبب ضيق الكأس (٤٩) .

الجلال والجمال

- تكفيني قوة حيدر فقط ،
وليكن نصيبك سرعة بديهة أفلاطون .
- وأرى أن الجمال - كل الجمال -
أن تسجد الأفلاك أمام القوة .
- والحسن والجمال لا تأثير لهما بدون جلال ،
وما لم يكن بالنعمة قوة نار فالنفخة هباء .
- ولا أرضى تلك النار عقاباً لى ،
ما لم تكن شعلتها وهاجة ولهيبها محرقاً .

المصوّر

- إلى أى مدى ساد هنا موت الخيال ؟
- لقد قلّد الغرب الهندى والعجمى أيضاً .
- لقد أصابنى الغم ؛ لأن بهزاد (٥٠) هذا العصر ،
أفقد الشرق السرور الأزلى .
- أيها الفنان ! إن إبداعاتك معروفة ،
وفنك مواكب للعصر القديم والحديث كذلك .
- راعيت الطبيعة وراعتك هى أيضاً ،
فأرنى ذاتى فى مرآة الطبيعة .

الغناء الحلال

- ألحان الغناء تفتح القلب ،
- فأنى لها أن تفتح قلباً لم يبق حياً نابضاً ؟
- يكمن فى صدر الأفلاك الآن ألحان ،
تصهر النجوم من حرارتها .

- ويبرأ الإنسان من الغم والخوف بتأثيرها ،
ويسمو إياز إلى مقام محمود (٥١) .
- وتبتدد حيرة القمر والنجوم ،
وتبقى أنت ونغمتك الموحدة .
- والغناء الذى يعتبره فقهاء الذات حلالاً ،
مازال حتى الآن ينتظر مطرباً .

الغناء الحرام

- ليس فى أذكارى حرقه الصوفية ووجدهم ،
ولا يتسع فكرى للشواب والعقاب .
- فليقربنى الله من فقيه المدينة ،
حامل أسرار الكتاب والسنة .
- لو أن رسالة الموت كامنة فى اللحن ،
فالناى والعود والرباب فى رأى حرام .

النافورة

- لا يروق لى مشهد جريان النهر ،
مسايراً للأرض .
- أيها الشاب العزيز ! لا تنظر هناك وانظر هنا ،
إلى النافورة قوية تلقى بالماء عالياً فى الهواء .

الشاعر

- النأى فى غابة الشرق يحتاج نفساً ،
أيها الشاعر ! هل فى صدرك نفس أم لا ؟
والنفس التى تترف بتأثير العبودية ،
تجعل ألحان العجم لا تناسب تلك الأمة .
- ولتكن خمرك حادة مثل السيف ،
سواء أكانت فى قدح من زجاج أو فى إبريق من خزف .
ليس هناك تحت الفلك دنيا مثلها ،
ولن تنال فى الدنيا عرش جمشيد وكيكاوس دون قتال .
- اللهم لا تقربنا من مرحلة الشوق ،
ففى كل لحظة طور جديد وتجلٍ جديد للبرق .

شعر العجم

- مع أن شعر العجم خلاّب وساحر ،
- لكن ليس فى هذا الشعر سيف الذات البتار .
- ولو أن لحنه فى الروضة ذابل ،
- فمن الأفضل أن يصمت طائر السحر .
- فالضرب الذى لا يتزلزل منه عرض برويز ،
- ليس بضرب وإنما شق للجبل .
- يا إقبال ! إن هذا عصر نحت الحجارة ،
- فاحذر من كل ما يظهر فى المرأة (٥٣) .

فنانو الهند

- خيالهم جنازة للعشق والوجد ،
- وفى ظلمة فكرهم قبور للأمم .
- وفى معابد أصنامهم صورة للموت ،
- فنانو البراهمة متبرمون من الحياة .
- يخفون عن عين الإنسان المقامات السامية ،
- فيوقظون الجسم وينيمون الروح .

- واأسفاه ! على كل شاعر ومصور وقاص في الهند ،
فأعصاب هؤلاء المساكين مسخرة للأنوثة .

الرجل العظيم

- حبه عميق وكراميته عميقة أيضاً ،
وهو في قهره شفيق بعباد الله .
- تربى في ظلمة التقليد ،
ولكن طبيعته تقتضى الإبداع .
- خلوته مهياة في المجلس ،
وهو مثل شمع الحفل رفيق للجميع ، لكنه متفرد عن الجميع .
- هو في نالق الفكر كشمس الصباح ،
كلامه واضح وبسيط ، ومعانيه دقيقة .
- مختلف في نظرتة عن عصره ،
وشيوخ الطريقة لا يعلمون بأحواله .

العالم الجديد

- إن ضمير القدر لا يخفى على القلب الحى ،
فيرى في الرؤيا صورة للعالم الجديد .

- وعندما يوقظه صوت الأذان ،
- فإنه يشيد في الدنيا ما رآه في المنام .
- وطنه جسد لهذه الدنيا الجديدة ،
- وتكبيره روح لهذا العالم الجديد .

اختراع المعانى

- اختراع المعانى كلها موهبة من الله ،
- ولكن أين حرية الفنان من هذا الاجتهاد ؟
- إن حانة حافظ^(٥٣) ومعرض تماثيل بهزاد ،
- مشيدة بحرقه دماء البانى .
- فلا يصقل أى جوهر دون جهد متواصل ،
- فقد أضاعت دار فرهاد من شرر الفاس .

الموسيقى

- اللحن الذى لا تشرق له وجوه السامعين ،
- دليل على برودة دماء المغنى .

- وعازف الناي الذى ضميره غير طاهر ،
أنفاس ألعانه مشبعة بالسوم .
- لقد طفت فى مروج الشقائق فى الشرق والغرب ،
فلم تشق الشقائق جيوبها فى أى مرج .

لذة النظر

- كان لهذا الصينى مسفوك الدماء ذات سامية ،
قال هذا المسكين للجلاد أثناء إقامة الحد :
- تمهل فهذا المشهد جد جذاب ،
لكى أرى بريق السيف للمحظة (٥٤) .

الشعر

- أنا لست محروماً لأسرار الشعر ، ولكن
هذه النكتة تفصيل لتاريخ الأمم .
- الشعر رسالة الحياة الخالدة ،
إما إنعام جبريل أو صليل صور إسرائيل !

الرقص والموسيقى

- روح جبريل وإبليس تتوهجان بالشعر ،
وبهجة المخفل ، وحرقته من الرقص والموسيقى .
- لقد أفشى حكيم صيني أسرار الفن ،
الموسيقى هي روح الشعر والرقص جسده !

التحمل

- دأب أهل الدنيا الشكوى من الزمان ،
التأوه من الجرح ليس من شأن الدراويش !
- أسر إلى شيخ عالم فى الخلوة بهذا السر :
العويل من شيم الثعالب ، وتحمل الأنين صفة الأسد .

الرقص

- دع لأوروبا جسد تشنى بالرقص ،
إن رقص الروح من ضرب كلام الله .
- بذاك الرقص هم وعطش ،
وجزاء الرقص فقر وملك .

القسم الخامس

سياسة الشرق والغرب

الاشتراكية

- لدى خبرة بمسيرة الشعوب ،
- فهذه الأحداث المتسارعة للروس لن تكون بلا جدوى !
- لقد أجبرت الفكر الإنسانى على التفكير فى طريقة جديدة ،
- وسأم الزمان من النظريات البالية .
- وأطماع الإنسان التى كان يخفيها ،
- وتلك الأسرار قد تكشفت للأنظار .
- أيها المسلم .. غص فى القرآن ،
- وليمنحك الله الجدة فى العمل .
- ولأن كلمة (قل العفو) ^(٥٥) مختفية حتى الآن ،
- فلعل هذه الحقيقة تكون واضحة فى هذا العصر .

نداء كارل ماركس

- هذه المباراة للعلم والفلسفة وهذه المناورة للبحث والجدل .
- هي معرض للأفكار القديمة التى لا يستسيغها العالم الآن .
- أيها الحكيم ! ما نهاية الارتزاق من كتبك ؟
- إنها عرض للخطوط المتعرجة ! ومعرض لكل زائغ ومنحرف !
- فى مدارس وكنائس ومعابد الغرب .
- تتوارى ظاهرة العقل المختال فى حرص سافكى الدماء .

الثورة

- نار الحياة ونورها لا وجود لهما فى آسيا ولا فى أوروبا ،
- هنا موت للذات وهناك موت للضمير .
- لقد دبّ زفير الثورة فى القلوب ،
- ربما حان موت الدنيا المعجوز .

التملق

- أنا غير عليم بأمور الدنيا ، ولكن
- ليس هناك سر يخفى على أولى الأبصار .

- أنت أيضاً تتملق وزراء الحكومة ،
- هذه بداية عهد جديد ودستور جديد .
- ليس معلوما : أهذا تملق أم هذه حقيقة !
- إذا قال قائل للبومة : أنت صقر الليل ؟ !

المناصب

- لقد أحاط سحر الغرب بالعبد المؤمن ،
- ولهذا السبب اغرورقت عين الصوفى .
- يا رب ! لعل المنصب الرفيع مفيد ،
- فهل ممات الذات بسببه ؟
- لكن هذا الأمر لا يمكن إخفاؤه ،
- وقد اتضح لكل داهية محتال .
- لا يستطيع العبيد المشاركة فى الحكم ،
- فهم يشترون فقط جوهر إدراكهم .

أوروبا واليهود

- هذه الحياة الرغدة وهذه التجارة ،
والقلب محروم من التسلى فى ظلمة الصدر .
- وهو مظلم من دخان آلات الغرب ،
هذا الوادى الأيمن ليس جديراً بالتجلى !
- هذه الحضارة الحديثة فى حالة احتضار ،
ولعل اليهود يتولون أمر الكنيسة !

نفسية العبودية

- فى عصر العبودية لا تخلو الشعوب
من شعراء وعلماء وحكماء .
- كل واحد منهم فذ فى شرح المعانى ،
ولكن هدف عباد الله واحد .
- من الأفضل أن تعلموا الأسود جفلة الغزال ،
وأن تمحوا قصص الأسود .
- وأن تجعلوا العبيد يرضون بالعبودية ،
ويتخذونها حيلة لتأويل المسائل .

البلاشفة الروس

- إن تصارييف القضاء الإلهي عجيبة وغريبة ؛
لأن مشيئة الله فوق كل فهم إنساني .
- فالذين أمروا بتحطيم الصليب
كانوا هم أنفسهم يطلبون النجاة بحفظ الصليب .
- لقد نزل وحي الإلحاد على الروس :
"أن حطموا أصنام القساوسة" .

اليوم والغد

- من يرا ع حق الغد في الحزن والسرور ،
هو اليوم مضىء الذات ، محروق الكبد .
- الأمة التي لا تليق بمعركة الغد ،
أمة لا يقام لها اليوم حساب !

المشرق

- مجامع ثوب الشقائق ممزقة من أنيني ،
ونسيم الصباح يبحث الآن عن الروضة .

- ما تجلى فيه (مصطفى) ولا (رضاشاه) ؛
- لأنه يطلب الآن الروح في جسد الشرق (٥٦) .
- وروحي أيضاً تستحق العقاب ،
- ولكن الزمان يبحث الآن عن جبل وجذع .

سياسة الإفرنج

- يا رب ! إن سياسة الغرب تعاديك ،
- ولكن لا يعبد هذه السياسة إلا الرؤساء والأمراء .
- لقد خلقت إبليسا واحداً من النار ،
- وخلقت مائتي ألف إبليس من التراب !

السيادة

- الحقيقة في هذا العصر هي كما هي في العصر القديم ،
- هل الإمامة تصوف أم سياسة ؟ ! .
- ففيها كرامة الشيخ لا قوة الأمير ،
- لقد ألف العوام العبودية منذ مئات القرون .
- لم تبق مشكلة في السيادة ،
- ما دامت قد رسخت العبودية في طبع العبيد .

من أجل العبيد

- تعلمت الحكمة من الشرق والغرب ،
وهذه الحكمة كالإكسير للعبيد .
- إن الدين والفلسفة والفقر والملك ،
يؤسسوا بناءً على عقائد ناضجة .
- ومن يخلو ضميره من العقائد الناضجة ،
فإن أفعال ذلك الشعب بلا حرقة وأعمالهم بؤس .

إلى أهل مصر

- لقد علمنى أبو الهول هذه الحكمة بنفسه ،
وأبو الهول هو صاحب الأسرار القديمة .
- إن القوة التى لها خصم بلا عقل راجح ،
تغير مصائر الشعوب فجأة .
- كل عصر مختلف فى طبيعته ،
يظهر حيناً فى سيف محمد ، وحيناً فى عصا الكليم .

الحبشة

(١٨ أغسطس ١٩٣٥م)

- ليس هناك الآن خبر عن نسور أوروبا ،
- كم من سم زعاف فى جثة الأحباش !
- وتحللت هذه الميتة القديمة إلى أشلاء !
- شعوب تعيش فى الدنيا على الغارات .
- فقد الشرق لديهم كمال الحضارة .
- كل ذئب يبحث عن شاة بريئة !
- ويح وجه الكنيسة فى المرأة !
- لقد قطعت روما أوصالها على رؤوس الأ شهداء .
- يا بابا الكنيسة ! إن هذه الحقيقة تدمى القلب !

أوامر إبليس إلى أبنائه الساسة

- عليكم بالبراهمة .. أوقعوهم فى شرك السياسة ،
- واطردوا النجوس من الدير القديم .
- وانزعوا من جسد ذلك الفقير المثابر الذى لا يخاف الموت أبداً ،
- انزعوا من جسده روح محمد .

- وبثوا الأفكار الغربية فى فكر العرب ،
- وأخرجوا الإسلام من الحجاز واليمن .
- للأفغان فى الدين غيرة .. وعلاجها
- أن تخرجوا الفقيه من جبالهم وسهولهم .
- واسلبوا من أهل الحرم سننهم وعاداتهم ،
- واطردوا الغزال من مروج الختن (٥٧) .
- إن أنفاس إقبال تشعل النيران فى الشقائق ،
- فأخرجوا مثل هذا الشادى من الروضة (٥٨) .

اتحاد أمم الشرق

- الماء مسخر والهواء مسخر كذلك ،
- فهل تتغير نظرة الفلك العجوز ؟
- ملوكية الغرب رأت فى المنام ،
- أنه من الممكن أن يبدل تعبير هذه الرؤيا .
- لقد صارت طهران جينوا عالم الشرق ،
- لعله يتغير مصير الكرة الأرضية (٥٩) .

الملك الخالد

- لقد صنعت الفطرة منى غواصاً ،
ولكنى أتحاشى أعماق السياسة .
- الفطرة لا تستسيغ الملك الخالد ،
مع ما فيها من سحر آسر .
- إن نحت فرهاد للصخور حتىّ حتى الآن ،
ولم يبق في الدنيا ملك برويز !

الجمهورية

- أفشى رجل غربى هذا السر ،
ولم يكشفه عالم من قبل (٦٠) .
- الجمهورية نظام حكم ،
يحصى به العباد ، ولا يوزنون .

أوروبا وسوريا

- لقد منحت أرض سوريا للغرب
نبياً عفيفاً لديه مواسة وصبر .

- وتلقت سوريا من الغرب هدايا ،
هى خمر وقمار ونساء ساقطات .

موسولينى

(إلى أعدائه فى الشرق والغرب)

- هل جريمة موسولينى غريبة على العصر ،
لقد أفسد مزاج الأبرياء فى أوروبا بلا داع .
- أنا أذى بالمذرة ، فلماذا لا يروق لك الغربال ؟
إن جميع أوزار الحضارة مذرة فى غربال !
- إنكم تطأون بضاعة ملكى بأقدامكم ،
ألم تحطموا زجاج الشعوب الضعيفة ؟
- لمن ملك هذا السحر العجيب ؟
المملكة باقية ، ولكن لم يبق مُلك ، ولا ملك .
- أبناء القيصر يعزفون على الناي ،
وانتم لا تتركون خراب الدنيا بلا خراج .

- ونهبتهم خيام البدو المعدمين ،
- وسلبتم المزرعة من الفلاح ، واستوليتهم على العرض والتاج .
- تقتلون الإنسان وتغيرون باسم الحضارة ،
- كنتم تحللون الأمس ، وأنا أبرر اليوم ^(٦١) .

شكوى

- من يعلم مصير الهند حتى الآن ؟
- والمسكينة درة للتاج تتلأأ .
- الفلاح فيها ميت فى ظلام القبر ،
- ولا يزال كفته بالياً تحت الأرض .
- روحها رهن للغير ، وجسدها رهن للغير ،
- وا أسفاه ! لم يبق فيها بيت ولا ساكن .
- لقد رضيت بعبودية أوروبا لها ،
- شكواى منك لا من أوروبا .

الانتداب

- أين حاجة ملاك الحضارة ؟
- إنه لن يجدى أى عائق فى العصر الحاضر .
- حيث لا قمار ولا ثياب ضيقة على النساء ،
- حيث يحرمون شرب الخمر .
- مع أن فى البدن روحاً قوية ومتأصلة ،
- لكنها لم تتمرد على سنن الأجداد .
- ابن البدوى جسور وذكى ،
- وفيض المدارس قد نضب معينها .
- لقد أفتى منظرو الغرب :
- إن هذه الأرض حتى الآن فى حاجة إلى التمدن .

السياسة العلمانية

- لن يخفى على قول الحق ،
- وقد حبانى الله قلباً خبيراً وبصيراً .

- وفى رأى : أن العلمانية هى
- موت للضمير وخسة وافتراء من إبليس .
- صارت سياسة الغرب كشیطان بلا قيود ،
- بعد أن تحرر أهله من حكم الكنيسة .
- وعندما تقع أنظارهم على متاع الغير ،
- فإن سفير الكنيسة يكون فى طليعة الجيش .

شرك الحضارة

- أوروبا نصيرة لكل أمة مظلومة ،
- إقبال لا يساوره الشك فى نبلها .
- ومن كرامات قس الكنيسة أنه
- أنار بأفكاره مصابيح الكهرباء .
- ولكن قلبى يحترق من أجل الشام وفلسطين ،
- ولم تحل هذه العقدة الصعبة بالحيلة .
- لقد نجوا من قبضة الأتراك القساة ،
- لكن هؤلاء المساكين سقطوا فى شرك الحضارة .

النصيحة

- قال لورد غربى لابنه :
- ركز عينيك على الحقائق وافهم رموز الحكم .
- أعظم ظلم فى حق هؤلاء المساكين المستبعدين
- أن تكشف للخراف سيرة الأسود .
- ومن الأفضل أن تحتفظ بسر الملك فى صدرك ،
- ولا تبغ بالسيوف قهر المحكومين .
- وألق بذاتك فى حمض (مناهج) التعليم ،
- ثم شكل منها ما يلائم مرادك .
- إن هذا الحمض يفوق فى تأثيره الإكسير ،
- الذى يحول جبل الذهب إلى كومة تراب .

القرصان والإسكندر

الإسكندر

- أتقبل منى السلسلة أو السيف هدية ؟
- إن اتساع البحر قد ضاق بقطعك للطريق .

القرصان

- أيها الإسكندر ! إنك تعتبر الظلم فتوة ،
وتستسيغ ما هو خزى فى عيوننا .
- القتل حرفتى وسفك الدماء دينك ،
كلانا قرصان .. أنا فى البحر وأنت فى البر . .

جمعية الأمم

- مسكينة تحتضر ، تلفظ أنفاسها ، منذ وقت قصير ،
أخشى أن أنفوه بخبر وفاتها السيء .
- مصيرها يبدو مبرماً ، ولكن
قساوسة الكنيسة يدعون لها بالعافية .
- من الممكن لعجوز الغرب هذه أن
تسترد قوتها بضعة أيام بتعويذة من إبليس .

الشام وفلسطين

- مرحى لحانة رنود فرنسا ،
لقد أمتلأت كل زجاجة فى حلب بخمرها الوردية .

- لو يكن لليهود حق فى أرض فلسطين ،
- فلماذا لا يكون للعرب الحق فى إسبانيا ؟
- إن أهداف الإنجليز من الملوكية شىء آخر ،
- يختلف عن قصة النارج أو الشهد والرطب .

زعماء السياسة

- أرجو من زعماء السياسة أن
- يتخلوا عن اللعب بالتراب ويرتبطوا بالأرض .
- يقع نظرهم دائماً على النمل والذباب ،
- وشباكهم فى الدنيا لها صفات العنكبوت .
- مرحى لأمير متاع القافلة ،
- إن عاطفته محلقة وخياله تجاوز السماء .

نفسية العبيد

- أسباب أمراض الأمم أمر شديد الحساسية ،
- يقصر البيان فى شرحها لو تحدثنا عنها .

- أئمة العبيد وشيوخهم فى شرع الأسود ،
ينظرون فقط إلى فلسفة الثعالب !
- لو أن قوة فرعون فى رداء مريد ،
فإن لعنة كليم الله تكون فى حق الأمة .

صلاة العبيد

(وفد الهلال الأحمر التركى فى لاهور)

- قال لى مجاهد تركى بعد الصلاة :
لماذا يطيل إمامكم السجود بهذا القدر ؟
- إن ذلك المجاهد الغر والمؤمن الحر ،
لم يكن يدري ما صلاة العبيد ؟ !
- للأحرار فى الدنيا آلاف الأعمال ،
ونظام الأمم من ذوق أعمالهم .
- إن جسد العبد محروم من كد العمل ،
وتقلب الليل والنهار على العبيد حرام .
- فما العجب أن تطول سجدتهم ،
فليس للفقراء بعد السجود من عمل .

- اللهم اجعل تلك السجدة - التى فيها
رسالة الحياة للأمة - من نصيب أئمة الهند .

إلى عرب فلسطين

- مازال الزمان حتى الآن لم ينته من حرقته ،
وأعلم أن تلك النار كامنة فى وجودك وكيانك .
- ودواؤك ليس فى لندن ولا جنيف ،
فوريد الغرب فى قبضة اليهود .
- سمعت أنه فى تربية الذات ومتعة الظهور ،
نُجاة للأمم من العبودية .

الشرق والغرب

- العبودية والتقليد هنا - فى الشرق - سبب للمرض ،
والنظام الجمهورى هناك - فى الغرب - سبب للمرض .
- لم يبرأ الشرق منه ولم يبرأ الغرب منه ،
فقد عم داء القلب والتعليق بالدنيا .

نزعات الحكم

(الإصلاحات)

- هذه الرحمة قناع لقسوة الصياد ،
ولا يروق له غنائى المتجدد .
- إنه يزين القفص بالزهور الذابلة ،
عسى أن يرضى بها الأسرى .

القسم السادس

أفكار محراب جل الأفغانى (٦٢)

١

- يا جبالى ! أين أذهب وأتركك ،
وتراب آبائى وأجدادى فى صخورك ؟
- أنت منزل الشاهين والصقور منذ الأزل ،
وتخلو منك الزهور والشقائق وشدو البلابل .
- فردوسى الأعلى فى شعابك ،
ترابك عنبر وماؤك مشرق .
- لن يكون الصقر أبداً عبداً للحمام والحجل ،
وأن أضحي بالروح من أجل حفظ الأبدان .
- فى فقرى الغيور ! ما حكمك ؟
- أخلعة الإنجليز أم الثوب المزق الرث . ؟ !

٢

- إن تنافس الشعوب حقيقة أزلية ،
- لا أنا ولا أنت عزيز في عين شيخ الفلك .
- لا تيأس إن غرق الزمان في الذات ،
- وغطى جرحه برداء الاهتمام .
- ستبقى في الدنيا وحيداً فريداً ،
- مادام قد وقر في قلبك (لا شريك له) (٦٣) .

٣

- لا تستطيع أن تبدل القضاء بدعائك ،
- ولكن من الممكن أن يبدلك القضاء .
- لو لم تسر في ذاتك ثورة ،
- فلا عجب أن تبدل الجهات الأربع .
- تتغير طريقة الساقى ورسم الدن ،
- ويبقى الشراب والفناء كما هما .
- تدعو أن تتحقق أمنيتك ،
- وأدعو أن تبدل أمنيتك .

- هل انحرفت الشمس والقمر والكواكب عن سيرها ،
الجميع يسير فى الركب ، لكن طول الطريق أقعدهم .
- أيها الموت ! ألدبك الخبر اليقين ،
لقد زمجر الإسكندر مثل البرق .
- لقد نهب نادر ثروة دلهى ،
وانتهت القصة بضربة سيف (٦٤) .
- ولكن الجبال باقية والأفغان باقون ،
(والحكم لله ، والملك لله) (٦٥) .
- الحاجة تذلل أعناق الرجال ،
والحاجة تجعل من الأسود ثعالب .
- الفقر هو محرم الذات ،
وأنا وأنت ملوك .
- إن ذلك الرجل الصوفى هو قدر الشعوب ،
فهو لا يبحث عن بلاط السلطان .

- هذه المدرسة وهذا اللعب وهذه الغوغاء ،
- كل لحظة غم جديد في هذا العيش الرغد .
- هذا في عرف الأحرار ليس علماً بل سموم ،
- ومن يحصل على ذلك العلم له في الدنيا حفتان من شعير .
- أيها الغافل ! إن الأدب والفلسفة ليسا بشيء ،
- والجهد واللائي هما قوام الفن .
- الفنان يتغلب على نوااميس الطبيعة ،
- فيضيء ليله كالصبح المنير .
- والفنان لو أراد فإنه ببركة الفن ،
- يجعل الضوء يتقطر من جسد الشمس كالندى .

- إن المخترع في عالم الاختراع ،
- يجعل عصره يطوف حوله في كل عهد .
- فلا تجعل ذاتك عاطلة بالتقليد ،
- وحافظ على هذه الجوهرة الفريدة .

- ورسالة التجديد مباركة لهؤلاء القوم ،
الذين يتذكرون حفل الأمس فقط .
- ولكننى أخشى أن تكون الدعوة إلى التجديد
فى الشرق ذريعة لتقليد الغرب .

٧

- تغيرت الشعوب فى بلاد الروم وبلاد الشام وفى الهند ،
وأنت أيضاً يا ابن الجبل عليك أن تعرف ذاتك .
- فاعرف ذاتك أيها الأفغانى الغافل .
الأرض خصبة والماء وفير والمناخ ملائم ،
- فكيف يكون فلاحاً من لم يرو مزرعته ؟ ! .
فاعرف ذاتك أيها الأفغانى الغافل .
- وكيف يدعى بحراً ذلك البحر الذى
ليس فى موجه زخار .
- فاعرف ذاتك أيها الأفغانى الغافل .
ابحث فى تراكب تجد فيه ذاتك ،

- فإن حرث ذلك العبد يفتدى به السلطان .
- فاعرف ذاتك أيها الأفغانى الغافل .
- إن جهلك هذا عزة لك بين الجهلاء ،
- فكم من عالك فاضل يتاجر فى دينه وإيمانه .
- فاعرف ذاتك أيها الأفغانى الغافل .

٨

- يزعم الغراب أن ريشك قبيح ،
- ويقول الخفاش : إنك أعمى وعاطل .
- لكنك أيها الشاهين منبوذ من طيور الصحراء ،
- ولا تدري كيف تجول فى الفضاء الأزرق .
- كيف تعلم بمقام هذا الطائر وأحواله ،
- إن روحه تصبح كلها عيناً أثناء الطيران .

٩

- ليس فى طينة العشق تدن مثل الهوس ،
- ومن المستحيل أن تطير الذبابة بجناح صقر .

- وأن يغيروا قانون الحديقة هكذا ،
- حتى ترى العنادل فى أعشاشها أقفاصاً .
- من يستعد للسفر لا ينتظر الرحيل ،
- فأنى لقافلة الموج حاجة إلى الجرس ؟ !
- مع أن فتى المدرسة يبدو حى النظر ،
- لكنه ميت يستجدى الأنفاس من الغرب .
- لو ترم تربية القلب فامدد بصرك ،
- واكتف بنظرة خاطفة على المؤمن .

١٠

- هذا الفتى هو سواد عين القبيلة ،
- وشبابه برىء وضربه عنيف موجه .
- فى الحرب يتغلب على أسود الغاب ،
- وفى السلم غزال تترى بديع .
- فلا عجب فى أن ناره تحرق كل شئ ،
- وحسبه جذوة لمزرعة الغاب .

- حباه الله عظمة الملوك ،
وفقره فقر حيدرى .
- فلا تنظر إليه نظرة تحقير ؛ لأنه حاسر الرأس ،
إن حسر الرأس هذه ثروة لصاحب التاج .

١١

- لقد أضاءت ليلتك البارحة بهذا الشعاع ^(٦٦) ،
ويمكن لهذا المصباح الخافت أن ينير مرة ثانية .
- ضعيف الهمة هو الذى يشكو الزمان ،
بينما الرجل الحر يحسب مرارة القدر شهداً .
- إن الشاب النشوان من صدح طيور الصباح ،
لا تجدر به معركة الطعان .
- أخشى من طبيعتك الطفولية ،
فتاجر الغرب يحسن بيع السكر .

١٢

- لقد تعقدت الأمور وتشابكت بين اللادينية واللاتينية ،
ودواء الضعفاء هو (لا غالب إلا هو) ^(٦٧) .

- وصياد المعانى يئس من الغرب ،
- فهو فضاء جذاب ولكن ليس فيه غزال المسك .
- من الصعب تقويم الذات أوقات السحر بلا دموع ،
- أجمل هذه الشقائق تجدها على شاطئ النهر .
- هذا الدير القديم .. هذه الدنيا .. هى بيت أصنام من الألوان والأريج ،
- المؤمن فريسة والصياد كافر .
- أيها الشيخ ! أخرج الأمراء من المسجد ،
- فقد قطب الخراب حاجبيه من صلاتهم .

١٣

- دنياك هذه تبدو لى بشكل مختلف ،
- لست أدري : ماذا ترى عيناك ؟
- إن صبح القيامة ظاهر فى كل صدر ،
- فلماذا التردد فى أفكار الشباب ؟
- يا شيخ الحرم ! ماذا فى مناجاتك من سحر ؟
- أتستطيع أن تفوز بالحياة بلا قتال ؟
- لا يرجى للذات أن تخلق فى الخانقاوات ،
- وهل يشتعل الشرر من الرماد ؟

- إن كل عشق ليس فيه جرأة الرنود هباء ،
ويد الله هي الساعد القوى لذلك العشق .
- حذار من الراحة والدعة ، فأين ذلك المسافر ،
الذى يعتبر أهوال الطريق زاداً للسفر ؟
- إن خلوة الجبل درس لمعرفة الذات ،
فلا تعتبر أيها البصير ذلك وحشة .
- الدنيا تقاليد ومثل ، والآخرة مناجاة ،
وهذه هي الملوكية في العالمين ^(٦٨) .

- يا سالك الطريق ! إن علم الفقر ليس بصعب ،
وضمير الإنسان شاهد على حقيقته .
- لا يجدر الفولاذ أن يكون سيفاً ،
إذا ما وجد فيه طبع الحرير .
- القهر الإلهي فقر غير أبى ،
وطريق السلطان فقر غيور .
- لقد جعلك الغرب جاهلاً بذاتك ،
ولكن أيها المؤمن ! أنت البشير وأنت النذير ^(٦٩) .

- الموت بالنسبة للشعوب هو انفصالها عن المركز ،
- ولو صارت الذات فى المركز تكون ربانية .
- الفقر الذى تجده شاكياً جور الزمان ،
- لا تزال مسحة الاستجداء باقية فيه .
- ولا يزال من اليسير على العبد المؤمن فى هذا العصر ،
- أن ينال معجزة تحويل الصخور إلى ذرات .
- أيها المؤمن ! أين أنت ؟ أين أنت ؟
- فلن تلتمس اللذة فى جهاد بلا حرقه (٧٠) .
- فأشرقى أيتها الشمس من مرادق الشرق ،
- واكسى جبالى برداء كالحناء .

- لو بين الألوفا صاحب يقين واحد ،
- لنفخ النار فى الشباب والشيوخ .
- بين الفينة والأخرى يظهر فى الجبال والقفار ،
- رجل يحيل فقره الخنزف فصاً ثميناً .

- فاكتب سيرتك الآن بقلمك ،
- فقد جعل قلم الحق جبينك خالياً .
- وهذا الفضاء الأزرق الذى يدعى سماء ،
- هو فى الحقيقة ليس بشيء أمام نسر همام .
- فوق الرؤوس تسمى سماء ،
- وهذه السماء أرض تحت الجناح !

١٨

- ما أحسن قول شير شاه سورى :
- إن الفرقة بين القبائل ذل للجميع (٧١) .
- لقد نفضوا عنهم ثياب الأمة الأفغانية ،
- وتفاخروا باسم الوزيرى والمحسود (٧٢) .
- وتقطع بجبل الإسلام السبل ،
- فكل قبيلة تسجد لأصنامها .
- فى هذا الحرم يقدسون اللات ومناة ،
- حباك الله لضرب شديد !! .

- ليس المبصر من يعرف الأحمر والأصفر ،
- بل المبصر من لا يحتاج إلى الشمس والقمر .
- إن منزل المؤمن ابتعد كثيراً عن الغرب ،
- فلتتقدم ، فهذا المقام ليس نهاية السفر .
- وحانات الغرب مفتوحة للجميع ،
- والعلوم الحديثة للسكاري غير حرام .
- لو لم يكن في جسدك حرقه توحيد الله ،
- فإن موتك كامن في هذا السكر .
- هل سيسمع أبناء الأمراء الكبار قولي ،
- وأنا أرتدى ثياباً خشنه ولست من أصحاب التيجان .

- إن مقاصد الفطرة يحفظها
- عبد صحراوي أو رجل جبلي .
- ويراقب في الدنيا سحر الحضارة ،
- وفي فقره ثروة ملكية .

- لماذا هذا الحسن واللفظ ؟ ولماذا القوة والأبهة ؟

فى بلبل الروضة والصقر الصحراوى .

- أيتها الشيخ ! إن بيئة المدرسة مناسبة جداً .

لكن فى الصحراء يوجد فاروق وسلمان (٧٣) .

- لم يظهر للمسلم منافس قرونا ،

فقد كانت فى صهبائه حدة السيف .

تمت

التعليقات

(١) لحن الماء هو الذى ينبعث من أوان بها ماء بنسب متفاوتة ، فتعطى الحائناً مختلفة عند الضرب عليها ، تسمى "جل ترك" ، ويتخيل إقبال هذه الأوانى مملوءة بدماء الناس (المترجم) .

(٢) استعمل إقبال كلمة الترياق أبى أفيون فى الأصل (المترجم) .

(٣) نظمت فى قصر شيش محل بإمارة بهويال (إقبال) .

(٤) أى أنك لم تفهم الآيات الأولى من سورة النجم (المترجم) .

(٥) برجسون : فيلسوف فرنسى ، وهيجل : فيلسوف ألمانى (المترجم) .

(٦) سومنات : من أكبر معابد الهندوس ، وقد هدمه السلطان محمود الغزنوى ورفض أن يفتديه بأموال طائلة ، واللوات ومناة : من أصنام العرب فى الجاهلية ، ولعل إقبال قد اكتشف هذا التقارب اللفظى بين "سومنات" و"مناة" فكلاهما صنم (المترجم) .

(٧) هذان البيتان من الشعر الفارسى للحكيم خاقانى من "تحفة العراقيين" (إقبال) ، وأبو على هنا هو ابن سينا (المترجم) .

(٨) مصطلح الفقر الغيور هنا يشير إلى الإسلام (المترجم) .

(٩) يعتقد البعض أن الأصداف تظل مفتوحة على سطح البحر إلى أن ينزل مطر شهر نيسان ، وتدخل قملرات المطر فى الأصداف ثم تنطبق عليها وتتحول إلى لؤلؤ (المترجم) .

(١٠) نظمت هذه الأبيات فى رياض منزل (دار السيد راس مسعود) فى بهويال (إقبال) .

(١١) نظمت هذه الأبيات فى رياض منزل (دار السيد راس مسعود) فى بهويال (إقبال) .

(١٢) نظمت في قصر شيش محل) في بهويال (إقبال) .

(١٣) ألت هنا إشارة إلى الآية : " أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ " التي يركن إليها كل صوفي (المترجم) .

(١٤) محمد على الباب هو مؤسس الفرقة البابية في إيران ، وهي فرقة مارقة عن الإسلام (المترجم) .

(١٥) مقتبس من محيي الدين بن عربي (إقبال) .

(١٦) قال تعالى : " فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ " ٢١٣ : الشعراء ، ورد جزء منها هكذا في الأصل (المترجم) .

(١٧) نظم إقبال هذه الأبيات ليوضح عقيدته في المهدي ، بعد أن عزا الفيلسوف شينجلر ضعف المسلمين إلى إيمانهم بالقدر وبالمهدي (المترجم) .

(١٨) يشير إقبال هنا إلى الفيلسوف الألماني نيتشه ، وأشار إليه كثيراً في هذا الديوان وفي ديوان "جناح جبريل" (المترجم) .

(١٩) بلاد الختن : تقع في تركستان الغربية غرب الصين ، وإليها ينسب غزال الختن (المترجم) .

(٢٠) نظمت هذه الأبيات في قصر (شيش محل) في بهويال (إقبال) .

(٢١) إشارة إلى مقولة الحلاج الصوفي : "أنا الحق" (المترجم) .

(٢٢) نظمت هذه الأبيات في رياض منزل (دار السيد راس مسعود) في بهويال (إقبال) .

(٢٣) إشارة إلى قصة السامري الذي صنع عجلًا من الذهب، وطلب من قوم كليم الله موسى أن يعبدوه (المترجم) .

(٢٤) السلطان تيبو : من زعماء المسلمين في الهند الذين أبلوا بلاء حسناً في محاربة الاستعمار الإنجليزي في ميسور جنوب الهند ، وقد عقد حلفاً مع نابليون ، كان في مصر آنذاك ، من أجل محاربة الإنجليز ولكنهم انتصروا عليه واستشهد سنة ١٢١٣م ، وقد جعل إقبال هذه الوصية على لسانه .

(٢٥) يشير إقبال هنا إلى مجنون ليلى وهيامه في الصحراء (المترجم) .

(٢٦) سنجر وطرغل : من أشهر ملوك السلاجقة ، ويضرب بهم المثل في الثراء والفنى والملك (المترجم) .

(٢٧) نظمت هذه الأبيات فى رياض منزل (دار السيد راس مسعود) فى بهوئال (إقبال) .

(٢٨) يقصد إقبال بالضيف العزيز : الأفكار الروحية والمعانى العرفانية (المترجم) .

(٢٩) كان علماء الطبيعة القدماء يعتقدون أن أشعة الشمس لها دور كبير فى تربية الياقوت وغيره من الأحجار الكريمة (المترجم) .

(٣٠) وردت هكذا فى الأصل وهى إشارة إلى قوله تعالى : "مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى" سورة النجم ، وصاحب ما زاغ هنا الرسول (ﷺ) (المترجم) .

(٣١) هذه رسالة موجهة إلى جاويد بن إقبال ، وقد نظم إقبال منظومته (جاويد نامه) أى رسالة الخلود باسمه أيضاً ، وكان جاويد يدرس القانون فى لندن عندما أرسل إقبال له هذه الرسالة التى يعارض فيها شعر نظامى الكنجوى التى نصح فيها ابنه (المترجم) .

(٣٢) الدار التى ولد بها جاويد إقبال كانت تسمى (عرفان) ، وربما قصد الشاعر التورية بين اسم الدار وكلمة عرفان بمعنى تصوف (المترجم) .

(٣٣) ورد هذا البيت بالفارسية فى الأصل ، وهو من شعر نظامى الكنجوى من كبار شعراء الفرس (المترجم) .

(٣٤) الباشق : نوع من الطيور الجارحة ، يكثر وجوده فى إيران والهند (المترجم) .

(٣٥) أنورى وجامى من كبار وشعراء الفرس (المترجم) .

(٣٦) محمود : هو السلطان محمود بن سيكتكين ، من أعظم سلاطين الدولة الغزنوية فى غزنة بأفغانستان وهو رمز السطوة والعظمة ، وإياز : هو غلامه ورمز للحقارة ، وكلاهما يذكران بكثرة فى الشعر الأردى والفارسى (المترجم) .

(٣٧) ورد هذا البيت بالفارسية فى الأصل ، وهو من شعر نظامى الكنجوى (المترجم) .

(٣٨) إشارة إلى مجنون ليلى وهيامه فى الصحراء (المترجم) .

(٣٩) نظمت هذه الأبيات فى رياض منزل (دار السيد راس مسعود) فى بهوئال (إقبال) .

(٤٠) نظم إقبال هذه الأبيات حزناً على هدم بعض أجزاء مسجد قوة الإسلام فى دهلى (المترجم) .

(٤١) أحد آلهة الهندوس (المترجم) .

(٤٢) نظمت هذه الأبيات في رياض منزل (دار السيد راس مسعود) في بهويل (إقبال) .

(٤٣) كى : هو إختصار كيكوس من ملوك الفرس القدماء ، ويقال : إنه كان له عرش يطير به (المترجم) .

(٤٤) الخاقانى : من كبار شعراء الفرس ، توفي في تبريز سنة ٨٢٢هـ ، وقد ترك ديوان ومنظومة هي (هفت أقليم) أى الأقاليم السبعة ، ومن أشهر كتبه «تحفة العراقيين» أى العراق العجمى والعراق العربى (المترجم) .

(٤٥) وردت هكذا فى الأصل (المترجم) .

(٤٦) ورد هذا البيت بالفارسية فى الأصل ، وهو من شعر خاقانى (المترجم) .

(٤٧) هو مولانا جلال الدين الرومى من كبار شعراء الفرس ، ومن أشهر مؤلفاته «المثنوى المعنوى» ، وإقبال يعده إماماً له وقد ذكره كثيراً فى دواوينه (المترجم) .

(٤٨) مرزا بيدل : من شعراء إيران الذين هاجروا إلى الهند أيام حكم الملك شاه جهان فكرمه ، وشعره فى هذه المرحلة يتجلى فيه أثر بيئة الهند ، وقد أعجب به إقبال وبنى هذه الأبيات على بيت شعر له (المترجم) .

(٤٩) ورد هذا البيت بالفارسية فى الأصل ، وهو من شعر مرزا بيدل (المترجم) .

(٥٠) بهزاد : مصور وخطاط إيرانى شهير عاش فى العصر الصفوى (المترجم) .

(٥١) السلطان محمود الغزنوى وخادمه إياز (المترجم) .

(٥٢) ورد الشطر الثانى من البيت بالفارسية فى الأصل وهو من شعر عراقى (المترجم) .

(٥٣) حافظ الشيرازى : من كبار شعراء الفرس فى إيران ولد ومات فى شيراز (المترجم) .

(٥٤) أعجب إقبال بقصة هذا الصينى ، ويرى فيها مثلاً لكمال الذات (المترجم) .

(٥٥) وردت هكذا فى الأصل وهي إشارة للآية القرآنية " خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ " الأعراف : ١٩٩ .

(٥٦) يشير إقبال هنا إلى مصطفى كمال أتاتورك ورضا شاه بهلوى ، وما قاما به من أعمال فى تركيا وإيران (المترجم) .

- (٥٧) بلاد الختن : تقع فى تركستان وهى مشهورة بأجود أنواع المسك (المترجم) .
- (٥٨) نظمت هذه الأبيات فى قصر (شيش محل) فى بهويال (إقبال) .
- (٥٩) نظمت هذه الأبيات فى قصر (شيش محل) فى بهويال (إقبال) .
- (٦٠) هو ستندل (إقبال) .
- (٦١) نظمت هذه الأبيات فى قصر (شيش محل) فى بهويال ، فى ٢٢ أغسطس سنة ١٩٢٥م (إقبال) .
- (٦٢) محراب جل: اسم مجازى لشاعر أفغانى أجرى إقبال هذه الأشعار على لسانه، وقد أبدى إقبال فى هذه الأشعار إعجابه بالأفغان لقوتهم وحميتهم على الإسلام (المترجم) .
- (٦٣) وردت هكذا فى الأصل الأردى (المترجم) .
- (٦٤) نادر شاه : ملك إيران وأفغانستان ، وقد أغار على دهل وحطمها ونهبها ومات ١١٦٠م (المترجم) .
- (٦٥) وردت هكذا فى الأصل الأردى (المترجم) .
- (٦٦) الشعاع هنا إشارة إلى الإسلام (المترجم) .
- (٦٧) وردت هكذا فى الأصل الأردى ، ويشير إقبال هنا إلى العلمانية التى أقرها مصطفى كمال أتاتورك فى تركيا ، واختياره للحروف اللاتينية للغة التركية التى كانت تكتب بالخط العربى حتى عام ١٩٢٤م (المترجم) .
- (٦٨) ورد هذا المصراع فى الأصل بالفارسية (المترجم) .
- (٦٩) ورد هذا البيت فى الأصل بالفارسية (المترجم) .
- (٧٠) ورد هذا البيت فى الأصل بالفارسية (المترجم) .
- (٧١) شير شاه سورى : ملك أفغانى (المترجم) .
- (٧٢) الوزيرى والمحسود : قبائل أفغانية تنتمى إلى البشتون ، وتعيش على الحدود مع باكستان (المترجم) .
- (٧٣) إشارة إلى الخليفة عمر بن الخطاب وسلمان الفارسى (المترجم) .

المؤلف فى سطور :

محمد إقبال

محمد إقبال شاعر الشرق وفيلسوف الإنسانية تكمن عظمتة فى أصالته ، وتكمن أصالته فى وفائه لعقيدته وبيانه لقيمة الإنسان فى كل كتاباته . هذا وتتجلى فى شعر إقبال قيم أخلاقية وتربوية فطالما أشار إلى أسرار الاعتماد على النفس والإفادة من القوى الكامنة فى الإنسان المسلم ، ومن أفكاره التربوية نظرتة إلى الموت ، فالموت فى نظره - ليس شيئاً مخيفاً ، لأن الإنسان لا يفنى والإنسان الحق حريص على الموت ، أيها البرعم النائم انتهض فزعاً لقد أغتصبت دارنا فانتفض حزناً انهض على صوت الهداة .. على تكبير الأذان على حرارة اتحاد الانفاس القدسية انتفض من النوم الثقيل .. النوم الثقيل انتفض من النوم الثقيل .

انتفضى يا أمة الإسلام فى الهند فى سمرقند فى العراق ، فى همدان ، فى كل مكان وانتفضى تيقظى من نومك الثقيل .

المترجم فى سطور :

دكتور / جلال السعيد الحفناوى

أستاذ اللغات الشرقية المساعد بكلية الآداب - جامعة القاهرة منذ
أن تخرج بها عام ١٩٨٣م وتعلم فى جامعات مصر والهند وباكستان
والنرويج ، وعمل بالجامعة المصرية للثقافة الإسلامية (نور - مبارك)
الماطى قازاقستان من عام ٢٠٠١م حتى عام ٢٠٠٥م .

شارك فى العديد من الندوات والمؤتمرات الدولية وله مؤلفات
وترجمات وبحوث نشرت فى مصر والهند وباكستان وأوزبكستان
وقازاقستان والسعودية ، منها : فن السيرة فى الأدب الأردى ، ونقد
الشعر الأردى ، والمسلمون فى الهند ، والشعر والشاعرية ، والفاروق ،
والفردوس الأعلى ، ورحالة هندى فى بلاد الشرق العربى ، ونظرات
حائرة وغيرها .

المراجع فى سطور :

أ . د سمير عبد الحميد إبراهيم

أستاذ اللغات الشرقية وآدابها

تخرج فى كلية الآداب جامعة القاهرة عام ١٩٦٧م وعمل بها حتى ١٩٨٢م ثم انتقل بعد ذلك للعمل بفرع جامعة الإمام محمد بن سعود فى طوكيو باليابان حتى عام ١٩٨٦م ، ثم انتقل للعمل بكلية العلوم الاجتماعية بالرياض حتى عام ٢٠٠٢م وقد دعتة جامعة دوشيشة اليابانية فى كيوتو للعمل أستاذاً زائراً عام ٢٠٠٤م / ٢٠٠٥م .

شارك فى العديد من المؤتمرات والندوات الدولية وله عدد كبير من المؤلفات والترجمات والبحوث نشرت فى باكستان ومصر واليابان والسعودية منها : الإسلام والأديان فى اليابان ، يابانى فى مكة (ترجمة عن اليابانية بالاشتراك) معجم الألفاظ العربية فى الأردية ، اللغة العربية وقضية التنمية اللغوية فى باكستان ، الجزيرة العربية فى أدب الرحلة الأردى .

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومي للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	اللغة العليا	١-
أحمد فؤاد بابع	ك. مادمو يانيكار	الوثنية والإسلام (١٤)	٢-
شوقي جلال	جورج جيمس	التراث المفقود	٣-
أحمد المقصري	اتيا كاريتنيكولا	كيف تتم كتابة السيناريو	٤-
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل قصيص	ثريا في غيبوبة	٥-
سعد مصروح ووفاء كامل فايد	ميلكا إفتيش	اتجاهات البحث اللساني	٦-
يوسف الأنطكي	لوسيان غولدمان	العلوم الإنسانية والفلسفة	٧-
مصطفى ماهر	ماكس فريش	مشعل الحرائق	٨-
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جردى	التنزيات البيئية	٩-
محمد منقسم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي	جيرار جيبيت	خطاب الحكاية	١٠-
هنا عبد الفتاح	فيسوافا شيمبوريسكا	مختارات شعرية	١١-
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	طريق الحرير	١٢-
عبد الوهاب طوب	روبرتسن سميت	ديانة الساميين	١٣-
حسن المودن	جان بيلمان تويل	التحليل النفسي للأدب	١٤-
أشرف رفيق عطية	إدوارد لوسي سميت	الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	١٥-
يشراف لعد شتان	مارتن برثال	أثنية السوداء (١٦)	١٦-
محمد مصطفى بدوى	فيليب لاركين	مختارات شعرية	١٧-
طلعت شاهين	مختارات	الشعر التسلبي في أمريكا اللاتينية	١٨-
نديم عطية	جورج سلفيريس	الأعمال الشعرية الكاملة	١٩-
يمنى طريف الخولي و بدوى عبد الفتاح	ج. ج. كراوثر	قصة العلم	٢٠-
ماجدة العناني	صعد بهرنجي	خوخة وآلف خوخة وقمص أخرى	٢١-
سيد أحمد علي الناصري	جون أنتيس	مذكرات رحالة عن المصريين	٢٢-
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	تجلي الجميل	٢٣-
يكر عباس	باتريك بارندر	ظلال المستقبل	٢٤-
إبراهيم النسوتي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	مثنوى	٢٥-
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	دين مصر العام	٢٦-
بإشراف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	التنوع البشري الفلاق	٢٧-
منى أبو سنة	جون لوك	رسالة في التسامح	٢٨-
بدر الديب	جيمس ب. كارس	الموت والوجود	٢٩-
أحمد فؤاد بابع	ك. مادمو يانيكار	الوثنية والإسلام (٢٤)	٣٠-
عبد الستار الطرجي وعبد الوهاب طوب	جان سورفاجيه - كلود كاين	مصادر دراسة الفكر الإسلامي	٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	ديفيد روب	الانقراض	٣٢-
أحمد فؤاد بابع	أ. ج. هويكنز	التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية	٣٣-
حمدة إبراهيم المنيل	روجر آلن	الرواية العربية	٣٤-
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	الأسطورة والحداثة	٣٥-
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	نظريات السرد الحديثة	٣٦-

٢٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شير	جمال عبد الرحيم
٢٨-	نقد الحداثة	آلن تورين	أنور مفيث
٢٩-	الحصد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
١٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عبد إبراهيم
١١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماجد
١٢-	عالم ماك	ينجامين باربر	أحمد محمود
١٣-	الذهب المزروع	أوكتايفيو بات	المهدي أخريف
١٤-	بعد عدة أصناف	أكتوس هكسلي	مارلين تادرس
١٥-	التراث المفقود	روبرت دينيا وجون فاين	أحمد محمود
١٦-	عشرون قصيدة حب	يأپلو نيروبا	محمود السيد على
١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (جأ)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
١٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاني
١٩-	الإسلام في البلقان	ه . ت . توريس	عبد الوهاب علوب
٢٠-	ألف ليلة وليلة أو القبول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد بركة وعشاشي الميادي ويوسف الأملكي
٢١-	مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوييا وخ . م . بينياليستي	محمد أبو العلا
٢٢-	العلاج النفسي التبعي	ب . توتيليس وس . روجسليتز ووجر بيل	لطفي فطيم وعادل دمرداش
٢٣-	الدراما والتطعيم	أ . ف . أكتجتون	مرسي سعد الدين
٢٤-	الفهرم الإغريقي للمسرح	ج . ماينكل والتون	محسن مصلي
٢٥-	ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	على يوسف على
٢٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (جأ)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكي
٢٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (جأ)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطي
٢٨-	سرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العلا
٢٩-	المحبرة (مسرحة)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهيم
٣٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتجن	صبري محمد عبد الفني
٣١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	بإشراف : محمد الجوهري
٣٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعي
٣٣-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (جأ)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٣٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	رمسيس عوش
٣٥-	في مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوش
٣٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد الطيف عبد العليم
٣٧-	مختارات شعرية	فرناندو بيسوا	المهدي أخريف
٣٨-	نقاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين واسبوتين	أشرف الصباغ
٣٩-	علم الإنسان في أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متزلي وهريدا محمد فهمي
٤٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أريخيتو تشانج وهريجث	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٤١-	السيدة لا تصلح إلا للرمي	داريو فو	حسن محمود
٤٢-	السياسي العجوز	ت . س . إليوت	فؤاد مجلي
٤٣-	نقد استجابة القارئ	جين ب . تومبكنز	حسن تانم وعلى حاكم
٤٤-	صلاح الدين والمماليك في مصر	ل . ا . سيميونوفا	حسن بيومي

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أنثوية موديا	أحمد برويش
٧٦-	چاك لاكزن وإغراء التحليل النفسي	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	روينيه ويليك	مجاهد عبد النعم مجاهد
٧٨-	العلة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد وويرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التاكيف	يوريس أوسيبسكي	سعيد القانسي وناصر حلاوي
٨٠-	يوشكين عند «نافورة النمرود»	ألكسندر يوشكين	مكارم القمري
٨١-	الجماعات المتخيلة	بنفكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوي
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دي أرتامونو	محمود السيد علي
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالي
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شحبة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكي أنطاي	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صادق	أحمد فتحي يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العناني
٨٨-	الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم النسوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتوني جينتر	أحمد زايد ومحمد محيي الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	يورخيس وآخرون	محمد إبراهيم ميروك
٩١-	الشرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	لغيب يفسح المسرح إيهينرديك المير	كارلوس ميغيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولة	مايك فيذرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب غلوب
٩٤-	مسرحيات الحب الأول والصحة	هسول بيكيت	فوزية العشماوي
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بويري باييفو	سوى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زبقات وزردة وقصص أخرى	نخبة	إدوار الشراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فروتان برودل	بشير السباعي
٩٨-	الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مسألة العولة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحي
١٠١-	النص الروائي: تقنيات ومناهج	بيرنار فالبيط	رشيد بنعلو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيب	عن الدين الكتاني الإدريسي
١٠٣-	غير ابن عربي يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المذهب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجني (مسرحية)	برتولت برشت	عبد الفگار مكارى
١٠٥-	مدخل إلى للنص الجامع	جيري راجينيث	عبد العزيز شيبيل
١٠٦-	الأدب الانكليسي	ماريا خيسوس روبيرا ماتي	أشرف علي دعور
١٠٧-	سيرة تشارلز لورنر الأمريكي كاتجن للنسر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعدي
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الانكليسي	مجموعة من المؤلفين	محمود علي مكي
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وهادل برويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء في العالم النامي	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانيس هينسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادي	أرلين طوى ماكليود	إكرام يوسف

- ١١٣- راية التمرد سادى پلاتن
١١٤- مسرحيات حماد كونهى بمكان المستنق وول شويكنا
١١٥- غرفة شخص المرء وحده فرجينيا وولف
١١٦- امرأة مختلفة (مريم شفيق) سينثيا تلسون
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى احمد
١١٨- النهضة النسائية فى مصر بى بارون
١١٩- تصادق المرأة ورائين التلال فى التفرع لى مصر أميرة الازهرى سنبل
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد
١٢١- الليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى
١٢٢- نظام العبيدية القديم والتدريج المثالى للنساء جوزيف فوجت
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها العولمة أنيئل ألكسندرو فنادولينا
١٢٤- الفجر للكتاب أروام الرسامية للعالمية جون جراى
١٢٥- التحليل الموسيقى سيدريك ثورپ ديفى
١٢٦- فعل القراءة فولفانج إيسر
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحى
١٢٨- الأدب المقارن سوزان ياسنيت
١٢٩- الرواية الإنسانية المعاصرة ماريأ دواويس أميس جاروت
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندر فراك
١٣١- مصر القديمة التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين
١٣٢- ثقافة العولمة مايك فينرستون
١٣٣- النوف من المزايا (رواية) طارق على
١٣٤- تشريح حشارة بارى ج. كيمپ
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت
١٣٦- قلاحو الباشا كينيث كولو
١٣٧- مكرات شاذل فى السنة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه
١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والصف أندريه جلوكسمان
١٣٩- باريسقال (مسرحية) ريتشارد فاچنر
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هيربرت ميسن
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر
١٤٤- صاحبة الفوكاندة (مسرحية) كارلو جولونى
١٤٥- موت أرتيميو كروت (رواية) كارلوس فوينتس
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميچيل دى ليس
١٤٧- مسرحيات تانكريد نورست
١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكي أندرسون إمبرت
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأندونيس عاطف فحول
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- أحمد حسان
نسيم مجلى
سمية رمضان
نهاد أحمد سالم
منى إبراهيم ومالة كمال
لميس النقاش
بإشراف: روف عباس
مجموعة من المترجمين
محمد الجندى وإيزابيل كمال
منيرة كروان
أنور محمد إبراهيم
أحمد فؤاد بليح
سمحة التولى
عيد الوهاب طوب
بشير السباعى
أميرة حسن نورية
محمد أبو الصفا وآخرون
شوقى جلال
لويس بقطر
عيد الوهاب طوب
طلعت الشايب
أحمد محمود
ماهر شفيق فريد
سحر توفيق
كاميليا صبحى
وجيه سمعان عبد المسيح
مصطفى ماهر
أمل الجيبرى
نسيم عطية
حسن بيومى
عدلى السمرى
سلامة محمد سليمان
أحمد حسان
على عبدالرؤف اليمى
عبدالغفار مكافى
على إبراهيم متوفى
أسامة إسدير
منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برونل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الزراعة	فيولين فانريك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد موسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنيال وآلان وأوميت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	التنظاسي الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برونل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم قمتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بيل إيريش	حسين بيومي
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالعليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسيرى	صلاح عبدالعزیز محبوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جورجون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أقاتاسيفا	سهير المصايفة
١٦٦-	العلاقات بين اللتين والتمتين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوخدير
١٦٧-	في عالم طافور	رايندورات طافور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصة إبراهيم المتيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاريو (رواية)	إسماعيل قصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	الله الذي لا يرى من التفتيش إلى التنبيه	فلستس ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة (شعر)	و.ب. بيتش	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكتر على شاشة السينما	رينيه جيلسون	قمتحي العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تمام	هانز إيندورفر	نسوقى سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب طوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إينود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرضة (رواية)	بُردج طوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرتان	بدر الديب

سعيد الدانسي	بول دي مان	١٨٩- تيسر والبصرة مثلات في ثلاثة نقد المنسر
محسن سيد فرجاني	كونفوشيوس	١٩٠- محاورات كونفوشيوس
مصطفى حجازي السيد	الحاج أبو بكر إمام وأخرون	١٩١- الكلام رسامال وتخصص أخرى
محمود علوي	زين العابدين المراهي	١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)
محمد عبد الواحد محمد	بيتر أبراهامز	١٩٣- عامل النجم (رواية)
ماهر شليق فريد	مجموعة من النقاد	١٩٤- منتقاة من نقد الانجلو-امريكي الحديث
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	١٩٥- شفاء ٨٤ (رواية)
أشرف الصباغ	فانتين راسيوتين	١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)
جلال السعيد العفراوي	شمس الطماء شيلي النعماني	١٩٧- سيرة الفاروق
إبراهيم سلامة إبراهيم	إدوين إمري وأخرون	١٩٨- الاتصال الجماهيري
جمال أسد الرافعي وأحمد عبد الطيف صاه	يعقوب لاندلو	١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية
لخزي لبيب	جيرمي سبيروك	٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل
أحمد الأنصاري	جوزايا رويس	٢٠١- الجانب الديني للفلسفة
مجاهد عبد المنعم مجاهد	ريثيه ويليك	٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)
جلال السعيد العفراوي	إلفاف حسين حالي	٢٠٣- الشعر والشاعرية
أحمد هويدي	زالمان شازار	٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم
أحمد مستجير	لويجي لوتا كالمالي- سفورزا	٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات
علي يوسف علي	جيمس جلايك	٢٠٦- الهيبولية تصنع علماً جديداً
محمد أبو العطا	رامون خوتاسنديز	٢٠٧- ليل أفريقي (رواية)
محمد أحمد صالح	دان أوديان	٢٠٨- شخصية العربي في الصراع الإسرائيلي
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٢٠٩- السرود والمسرح
يوسف عبد الفتاح فرج	سنائي للزنوي	٢١٠- مثنويات حكيم سنائي (شعر)
محمود حمدي عبد الغني	جونثان كلر	٢١١- فردينان دوسويسير
يوسف عبدالفتاح فرج	موزيان بن رستم بن شروين	٢١٢- قصص الأمير موزيان على لسان الحيوان
سيد أحمد علي الناصري	ريمون فلانور	٢١٣- سر من عدم تاجين حتر محمد مبالناسر
محمد محيي الدين	أنتوني جينتز	٢١٤- قراد جديدة لمنهج في علم الاجتماع
محمود علوي	زين العابدين المراهي	٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم
نادية البنهاوي	صمويل بيكيث وهارولد بينتر	٢١٧- مسرحيتان مطلقيتان
علي إبراهيم منولي	خوابير كورتشان	٢١٨- لعبة المهلة (رواية)
طلعت الشايب	كاندز إيشجود	٢١٩- بقايا اليوم (رواية)
علي يوسف علي	باري باركر	٢٢٠- الهيبولية في الكون
رفعت سلام	جريجوري جوزدانس	٢٢١- شعرية كفافى
نسيم مجلى	رونالد جواي	٢٢٢- فرانز كافكا
السيد محمد نفاذي	يول فيرايند	٢٢٣- العلم في مجتمع حر
منى عبدالظاهر إبراهيم	برانكا ماجاس	٢٢٤- نمار يونغسلافيا
السيد عبدالظاهر السيد	جابريل جارثيا ماركيث	٢٢٥- حكاية غريق (رواية)
طاهر محمد علي البربري	يوليد هريت لورانس	٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى

- ٢٢٧- المسرح الإيسائي في القرن السابع عشر
خوسيه مازيا ديث بويوكي
- ٢٢٨- علم الجمالية وطعم اجتماع الفن
جانيت وولف
- ٢٢٩- ملوك البطل الوحيد
نورمان كيجان
- ٢٣٠- عن القباب والقرآن والبشر
فرانسواز جاكوب
- ٢٣١- الفرائيل أو الجبل الجديد (مسرحية)
خايمي سالوم بيدال
- ٢٣٢- ما بعد المعلومات
توم ستونير
- ٢٣٣- فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي
أرثر هيرمان
- ٢٣٤- الإسلام في السودان
ج. سبنسر تريمنجهام
- ٢٣٥- ديوان شمس تيريزي (ج١)
مولانا جلال الدين الرومي
- ٢٣٦- الولاية
ميشيل شوكيفيتش
- ٢٣٧- مصر أرض الوادي
روين فيلين
- ٢٣٨- العولة والتحرير
تقرير لمنظمة الإنكاد
- ٢٣٩- العريس في الالب الإسرائيلي
جيلا وامراز - وايوخ
- ٢٤٠- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار
كاي حافظ
- ٢٤١- في انتظار البرابرة (رواية)
ج. م. كوتزي
- ٢٤٢- سبعة أنماط من القموش
وليام إميسون
- ٢٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١)
ليفي يروفنسال
- ٢٤٤- الغليان (رواية)
لورا إسكييل
- ٢٤٥- نساء مقالات
إليزابيثا أنيس وآخرون
- ٢٤٦- مختارات قصصية
جابريل جارثيا ماركيث
- ٢٤٧- الثقافة الجماهيرية والعدالة في مصر
واتر أرميرست
- ٢٤٨- حقل عدن الخضراء (مسرحية)
أنطونيو جالا
- ٢٤٩- لغة التمرق (شعر)
نوراجو شتامبيوك
- ٢٥٠- علم اجتماع العلوم
تومتيك فيتك
- ٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (ج٢)
جورجون مارشال
- ٢٥٢- راضات الحركة النسوية المصرية
مارجو بدران
- ٢٥٣- تاريخ مصر الفاطمية
ل. أ. سيمينوفا
- ٢٥٤- أقدم لك: الفلسفة
ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٥- أقدم لك: إنفلاطون
ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٦- أقدم لك: ميكارت
ديف روينسون وكريس جارات
- ٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة
وليم كلى وايت
- ٢٥٨- اللجر
سير أنجوس فريزد
- ٢٥٩- مفاتون من الشعر الأرضي مير المصدر
نخبة
- ٢٦٠- موسوعة علم الاجتماع (ج٢)
جورجون مارشال
- ٢٦١- رحلة في فكر زكي نجيب محمود
زكي نجيب محمود
- ٢٦٢- مدينة المعجزات (رواية)
إدواردو مندوتا
- ٢٦٣- الكشف عن حافة الزمن
جون جرين
- ٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة
هوراس وشلي
- السيد عبدالظاهر عبدالله
- ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن
- أمير إبراهيم العمري
- مصطفى إبراهيم فهمي
- جمال عبدالرحمن
- مصطفى إبراهيم فهمي
- طلعت الشايب
- قزاد محمد عكرد
- إبراهيم الدسوقي شتا
- أحمد الطيب
- عنايات حسين طلعت
- ياسر محمد جادالله وعيسى مديري أحمد
- نادية سليمان حائله وليهاب صلاح فايق
- صلاح محبوب إدريس
- ابشام عبدالله
- هيري محمد حسن
- بإشراف: صلاح فضل
- نادية جمال الدين محمد
- توفيق على منصور
- علي إبراهيم متوفى
- محمد طارق الشراوى
- عبداللطيف عبدالحليم
- رفعت سلام
- ماجدة محسن أبانقة
- بإشراف: محمد الجوهري
- علي بدران
- حسن بيومي
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمود سيد أحمد
- قيادة كحيلة
- فاروجان كازانجيان
- بإشراف: محمد الجوهري
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمد أبو العطا
- علي يوسف علي
- لويس عوض

٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبد المنعم على
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيلفورد بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيلفورد بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧١ - المضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سي. ياترسون	شوقي جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثوية في مصر	سي. سي. والتون	إبراهيم سلامة إبراهيم
٢٧٣ - الأصول الاجتماعية والثقافية لثورة عربية في مصر	جوان كوك	عنان الشهابي
٢٧٤ - السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكي
٢٧٥ - د. س. إيزه شاعرًا وثقافيًا وكاتبًا مسرحيًا	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبد القادر التلساني
٢٧٧ - الجينات والصراع من أجل الحياة	برايان فورد	أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحاق عظيموف	ظريف عبدالله
٢٧٩ - الحرب البارودة الثقافية	فيس. سوتنور	طلعت الشايب
٢٨٠ - الالم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨١ - الفردوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرد	جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	علي عبد الرؤوف البهي
٢٨٤ - هرقل مجنونًا (مسرحية)	يوريسينديس	أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة خرواجة حسن نظامي الدغلي	حسن نظامي الدغلي	سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٦ - سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراني	محمود علاوي
٢٨٧ - الثقافة والمولة والنظام العالمي	أنتوني كنج	محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ديفيد لودج	ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منوچهری الدامغانی	أبو تجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبد المنعم
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج مونان	أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون
٢٩٤ - فن الشعر	برنارد	وجاء ياقوت
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل وبيل موريز	بدر الديب
٢٩٦ - مكث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحر بين اليونانية والسريانية	ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي	ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة في التكنولوجيا الحيوية	جيم ماركس	هاشم أحمد محمد
٣٠٠ - أسرار مصر في العهد الفاطمي (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيري ودياء جادين وإيزابيل كمال
٣٠١ - أسرار مصر في العهد الفاطمي (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيري و محمد الجندي
٣٠٢ - أقدم لك: فنشنتين	جون هيتون وجودي جروفر	إمام عبد الفتاح إمام

٢٠٣- أدم لك: بونا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أدم لك: ماركس	ريجنس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- العناسة: النقد الكائن للتراث	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧- أدم لك: الشعور	فيفيد باينيو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨- أدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورن فان لو	منفوح عبد المنعم
٢٠٩- أدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أدم لك: يونج	ماجي هايد ومايكل ماكجنس	محيي الدين مزيد
٢١١- مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج. كوانجورد	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وايم ديويوس	أسعد حلم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خايبير بيان	محمد عبدالله الجميدي
٢١٤- مارسيل نوشامب: الفن كعدم	جانتيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرائم في العالم العربي	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صهي
٢١٦- محاكمة سقراط	أي. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧- بلاغ	س. شير لايمولفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الآب الرسمى في السيرات الشعر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور نريدا	جائترى اسبيفاك وكريستوفر نوريس	حسام نايل
٢٢٠- لغة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج. ٢، ج١)	ليفي برو فنسال	بشارف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الغربي	ديليو يوجين كليباود	خالد مطلق حمزة
٢٢٣- فن الساتورا	تراث يوناني قديم	هانم محمد فوزي
٢٢٤- القلب بالثار (رواية)	أشرف أسدي	محمود هلاوي
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بومان	كريستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يوجين هابرماس	حسن صفر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيويز	محمد عبد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامي صلاح
٢٣١- عندما جاء السربين وقسم آخرى	ستيفن جرائ	سامية دياب
٢٣٢- شهر الفصل وقسم آخرى	نخبة	علي إبراهيم منولى
٢٣٣- الإسلام في بريطانيا من ١٦٨٥-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	أورث كلارك	مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالي ساروت	فتحي العشري
٢٣٦- متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٣٨- نظرات حائرة وقسم آخرى	نخبة	جلال الحفناوي
٢٣٩- تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	إنوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيريرجولو	فخرى لبيب

حسن حلمي	واينر ماريا ولكه	٢٤١- قصائد من ولكه (شعر)
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبدالرحمن الهامى	٢٤٢- سلمان وأيسال (شعر)
سمير عبد ربه	نادين جورديمير	٢٤٣- العالم البرجوازي الزائل (رواية)
سمير عبد ربه	بيتر بالانجير	٢٤٤- الموت في الشمس (رواية)
يوسف عبد الفتاح فرج	بوته نواشى	٢٤٥- الركن خلف الزمان (شعر)
جمال الجزيري	رشاد رشدى	٢٤٦- سحر مصر
يكر الحار	جان كوككو	٢٤٧- العنينة المائشون (رواية)
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلي	٢٤٨- للتصوف الأولون في الأدب التركي (ج١)
أحمد عمر شاهين	آرثر والدورون وآخرون	٢٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة
عطية شعاعة	مجموعة من المؤلفين	٢٥٠- بانوراما الحياة السياحية
أحمد الانتصاري	جوزايا روس	٢٥١- مبادئ المنطق
نعيم عطية	قسطنطين كفافيس	٢٥٢- قصائد من كفافيس
على إبراهيم منولى	باسيليير بابون مالدونانو	٢٥٣- الفن الإسلامي في الأتلس الزخرفية الهندية
على إبراهيم منولى	باسيليير بابون مالدونانو	٢٥٤- الفن الإسلامي في الأتلس الزخرفية اللبنانية
محمود علاوي	حجت مرتجي	٢٥٥- التيارات السياسية في إيران المعاصرة
يدر الرفاعي	بول سالم	٢٥٦- الميراث المر
عمر الفاروق عمر	تيموشى فريك وبيتر غاندى	٢٥٧- متون هرمس
مصطفى حجازي السيد	نخبة	٢٥٨- أمثال الهوسا العامة
حبيب الشاروني	أفلاطون	٢٥٩- معاودة بارمينيس
ليلى الشريتي	أندريه جاكوب ونويلا باركان	٢٦٠- أنثروبولوجيا اللغة
عاطف معتمد وأمال شاور	ألان جرينجر	٢٦١- التصحر: التهديد والمجابهة
سيد أحمد فتح الله	هاينرش شيدول	٢٦٢- تلميذ بابنبرج (رواية)
صبرى محمد حسن	ريتشارد جيبسون	٢٦٣- حركات التحرير الأفريقية
تجلاء أبو عجاج	إسماعيل سراج الدين	٢٦٤- حداثه شكسبير
محمد أحمد حمد	شارل بوداير	٢٦٥- سام باريس (شعر)
مصطفى محمود محمد	كلاريسا بنكولا	٢٦٦- نساء يركضن مع النشاب
البراق عبدالهادي رضا	مجموعة من المؤلفين	٢٦٧- القلم الجريء
عابد خزندار	جيرالد برنس	٢٦٨- المصطلح السري: معجم مصطلحات
فوزية العشماوي	لوزية العشماوي	٢٦٩- المرأة في أدب نجيب محفوظ
فاطمة عبدالله محمود	كلير لا لويت	٢٧٠- الفن والحياة في مصر الفرعونية
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلي	٢٧١- التصوف الأولون في الأدب التركي (ج٢)
وحيد السعيد عبدالحميد	وانغ مينغ	٢٧٢- عاش الشباب (رواية)
على إبراهيم منولى	أومبرتو إيكو	٢٧٣- كيف تعد رسالة شكسبير
حمادة إبراهيم	أندريه شديد	٢٧٤- اليوم السادس (رواية)
خالد أبو اليزيد	ميلان كونديرا	٢٧٥- الطلود (رواية)
إدوار الشراط	جان أنوى وآخرون	٢٧٦- الفسب وأحلام السنن (مسرحيات)
محمد علاء الدين منصور	إدوارد براون	٢٧٧- تاريخ الأدب في إيران (ج١)
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد إقبال	٢٧٨- المسافر (شعر)

جمال عبدالرحمن	ستيل باث	٣٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٣٨٠- حديث عن القسارة
رائيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٣٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادر	بهاء الدين محمد إسفنديار	٣٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٣٨٣- هدية المجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٣٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزاندرا	٣٨٥- مشتري العشق (رواية)
روهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء چاهين	چون دن	٣٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد هلاه الدين منصور	سمدي الشيرازي	٣٨٨- مواهب سمدي الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٣٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عشان مصطفى عشان	إم. في. روبرتس	٣٩٠- الأساطير والمدن الكبرى
سنى الروسى	مايف بينشى	٣٩١- العاطلة الليكية (رواية)
عبداللطيف عبدالعليم	فرناندو دي لاگرانجا	٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الششيرى	ثروة لويس ماسينيون	٣٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديليز	٣٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٣٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علوى	تقى تجارى راد	٣٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتي شين	٣٩٧- أقدم لك تيشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وفورده ريد	٣٩٨- أقدم لك سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروتشس وآن كوركس	٣٩٩- أقدم لك كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إندره	٤٠٠- مومو (رواية)
منذوح عبد المنعم	زيارون سارنو وآخرون	٤٠١- أقدم لك علم الرياضيات
منذوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيلوى وأوسكار زاروت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تولور شتورم وجوتفرد كوار	٤٠٣- ربة للطر وللغيب تستع انتس (روايتان)
غلبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الشمس
حنانة إبراهيم	أندره جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإنسان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بكتاب
عنان الشهاوى	جوان فوشركتنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغفرة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينييلر أكرمان	٤١١- شمس من الماضي
ياسراف: صلاح فضل	ليلى بيروفسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ٣)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بنوى	أ. آ. وتشارنز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الألبى الحديث (جده) رينيه ويليك
مجاهد عبدالمنعم مجاهد
- ٤١٨- سيلات الزهر الملحة في مصر الشامية جين هاثواي
عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو
نسيم مجلى
- ٤٢٠- مكر ميجاس (قصة فلسفية) فولتير
الطيب بن رجب
- ٤٢١- اللاه والقيادة في المذبح الإسلامي الأول روى متحدة
أشرف كيلاني
- ٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج٢) ثلاثة من الرحالة
عبدالله عبدالرازق إبراهيم
- ٤٢٣- إسرارات الرجل اللطيف نخبة
وحيد النقاش
- ٤٢٤- لوائح الحق ولوائح العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجاسي
محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥- من طاقوس إلى فرح محمود طلوعى
محمود علقوى
- ٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى نخبة
محمد علاء الدين منصور وعبد المليك يعقوب
- ٤٢٧- بانديراس الطاشية (رواية) باي إنكلان
ثريا شلبى
- ٤٢٨- القزاة الخفية محمد هوتك بن داود خان
محمد أمان صافى
- ٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سينسر وأنغونجي كروز
إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٠- أقدم لك: كانط كوستوفر وانت وأنزجي كليمفسكى
إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣١- أقدم لك: فوكس كريس موروكس ونورمان جفتيك
إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٢- أقدم لك: ماكياثلى باتريك كيرى وأوسكار زاريت
إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت
عمدى الجابرى
- ٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وجوى بورهام
عصام حجازى
- ٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زيريرج
ناجى رشوان
- ٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فردريك كويلستون
إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٧- رحلة هندى في بلاد الشرق العربى شبلو التعمانى
جلال المنلانى
- ٤٣٨- بطلات وشماخا إيمان خياف الدين بييرس
عايدة سيف الدولة
- ٤٣٩- موت المرابى (رواية) صدر الدين عيسى
محمد علاء الدين منصور وعبد المليك يعقوب
- ٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرسن بروسند
محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرونداتى روى
فشرى لبيب
- ٤٤٢- حشيشوس: المرأة اللعوبية فوزية أسعد
ماهر جويجاني
- ٤٤٣- لغة نهرية: تاريخها وسننيتها وتثيرها كيس فرستينج
محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاويرت سيجورنه
صالح علمانى
- ٤٤٥- حول وزن الشعر پرويز نائل خاتلى
محمد محمد يونس
- ٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكيرن وجيلىر سانت كليلر
أحمد محمود
- ٤٤٧- أقدم لك: نظرية الكم ج. پ. ماك إلفوى وأوسكار زاريت
مدوح عبدالمنعم
- ٤٤٨- أقدم لك: علم نفس التطور ديلان إيلانز وأوسكار زاريت
مدوح عبدالمنعم
- ٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة
جمال الجزيرى
- ٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت
جمال الجزيرى
- ٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن ويون فان لون
إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجينيانزى وأوسكار زاريت
محى الدين مزيد
- ٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة جان لوك أرنو
حليم طوسون وفؤاد الدهان
- ٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية رينيه بريدال
سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى العربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	المورسكيون الأندلسيون	مريثيس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نموهم لاتصايات الزاره الخيسية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لغة الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لغة لكان	داريان ليدر وجوى جروفر	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد العساقى محمودى	عبدالرشيد العساقى محمودى
٤٦٣-	القوة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية قلقة	مايكل بارنتى	حصة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ووطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفن ديلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا روس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى د. بيرزتنسكى وآخرون	محمد السيد النقة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	يون كيرورتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان الطاهر
٤٧٣-	يون كيرورتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان الطاهر
٤٧٤-	الألب والتسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	لرجينيا دانييلسون	عادل هلال عطائى
٤٧٦-	أرض العبابى بعيدة: بيرم الترنسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	عرب مصر منذ ١٨٠٠ قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوشام	أشرف كيلاتى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى لونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهسى (مسرحية)	لاي شه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روى	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رشوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبير	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	التسوية وما بعد التسوية	سارة جاميل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التقى	هانس روبرت ياروس	رشيد بحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الفعلاوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالعليم عبدالقنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	العب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	فُسُورُ: الفلسفة علمًا دقيقًا	إدموند فُسُورُ	محمود رجب
٤٩٠-	أسفار البيفاه	محمد قادري	عبد الوهاب طوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الألب الأترقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فاريجيت	محمد رفعت عواد

خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الفضال
كتاب الحوتى: الفرج فى النهار	تصوىص مصرية قديمة	شريف الصيقى
القرى	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
الحكم والسياسة فى أفريقيا (جأ)	إكراود بانولى	مجموعة من المترجمين
البلطانية والنزوح والولة فى الشرق الأوسط	نادية العلى	مسطفى رياضى
النساء والنزوح فى الشرق الأوسط العبد	جوديث تاكر ومارجريت مريونز	أحمد على بدوى
تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيسل بن خضراء
فى طفرات: دراسة فى السيرة الذاتية العربية	تيمز رويكى	طلعت الشايب
تاريخ النساء فى الغرب (جأ)	أرثر جولد هامر	سحر فراج
أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالنعم
كتابات أساسية (جأ)	مارتن هاينجر	إسماعيل المصنق
كتابات أساسية (جأ)	مارتن هاينجر	إسماعيل المصنق
ريما كان قديساً (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمى الجمال
سيدة الماشى الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقى فهمى
الهلوية بعد جلال الدين الرومى	عبدالباقى جليانارلى	عبدالله أحمد إبراهيم
الفكر والإحسان فى عصر سلطان المالك	أدم صيرة	قاسم عبده قاسم
الأرملة الماكرا (مسرحية)	كارلو جولونى	عبدالرازق عيد
كوكب مرقع (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمى الجمال
كتابة النقد السينمائى	تيموثى كرويجان	جمال عبد الناصر
العلم الجسور	تيد أنتون	مسطفى إبراهيم فهمى
مدخل إلى النظرية الأدبية	چونثان كولى	مسطفى بيومى عبد السلام
من التقليد إلى ما بعد العداثة	فدوى مالحى دوجلاس	فدوى مالحى دوجلاس
إرادة الإنسان فى علاج الإدمان	أرنولد واشنطن ونونا باوندز	صبرى محمد حسن
نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
محاضرات فى المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الانتصارى
فراج لفرنسى بصر من تلط إلى التشريح	أحمد يوسف	أمل الصبان
قاموس تراجم مصر الحديثة	لرثر جولد سميت	عبد الوهاب بكر
إسبانيا فى تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
اللغز المثلثى الإسلامى والمذبح	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى	دنيس جونسون	نادية رفعت
أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كروى ولويس رانكين	محبى الدين مزيد
أقدم لك: كانكا	ديفيد زين ميرولتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
أقدم لك: ترويسكى والمراكسية	طارق على ولغز إيفانز	جمال الجزيرى
يدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	ريشه جينز	عمر الفاروق عمر

٥٣١-	ما الذي حدث في حدث ١١ سبتمبر؟	جاء لريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المقامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوى
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيرفين لايلا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكتجوي	عبدالمعز بقوش
٥٣٦-	القطارات وقيم التقدم	صمويل منتجتون راورانس هارينغتون	شوقي جلال
٥٣٧-	الحب والعربة (شعر)	نخبة	عبدالفار مكارى
٥٣٨-	النس والأخر في لمس بوبل التلاروني	كيت دانيلز	محمد العبدى
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كارول تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد سكورس	روح عباس
٥٤١-	في تشليل وهافس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة بدق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأب الثنائي الحديث	نخبة	نعم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	ولاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنتشل وأخرون	حمدى الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريوس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تروى وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزبين ويون فان لون	حمدى الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كورلي وليندا جانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم ويبيد	حمدى الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعربة	سليمون ماندى	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دى ثريانتس	على عبد الرؤف البهبي
٥٥٣-	مدخل لشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لورنس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد على	عفاف لطفي السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	إستراتيجية أمريكا لقرن ثمانى والشرق	أناثولى أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بولريار	كريس هوروكس وزودان جيفتك	حمدى الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دى ساد	ستوارت هود وجراهام كرولى	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زويدن سارداويويون فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	المأس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الطفتاوى
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الطفتاوى
٥٦٢-	بلايين ويلايين	كارل ساغان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الغريب (مسرحية)	خاثيثتو بينابيتتى	هبرى محمدى التهامى
٥٦٤-	عش الغرب (مسرحية)	خاثيثتو بينابيتتى	هبرى محمدى التهامى
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	دييورا ج. جيرتر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	على السيد على
٥٦٧-	الوطن المقتضب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سيد روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثرايتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراغة	بيرون أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لغة فريدي	ريتشارد أيبينجتش وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للدولة	تجيب روزن	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثرايتش	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس ومنت	أيوس ميزوكوشي	محمد إبراهيم ومصام عبد الرزاق
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محبي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيزد وبول سترجز	يإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	العلمي يموتون (رواية)	ماريو بوز	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الآلات (رواية)	هوشك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالمكوس ووري أرمز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنوت الثالث	أنتيس كايرويل	ماهر جويجاني
٥٨٩-	تسبكت الجنية (رواية)	فيلكس نيبوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من العروجات الشعبية للفنتية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والفكر	هوراثيوس	علي عبدالتراب علي وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبري السورويوني	مجدي عبدالماظن وعلي كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزاننا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانغولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديمارلي وأخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلو غرناطة	خوليو كاردياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكتمان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي علي قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهرين	محمود علوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	بيرنارد لويس	منحة طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوث	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتارنغو لفلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافي	أرثر إيزلبرجر	ولاء إبراهيم ورمضان بيطارويسي
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق علي منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا للضرب	إرنست زينروسكي (المصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدي

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينث فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينث فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقالى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة للمحنة	رفائيل لويث جوشمان	على إبراهيم منولى
٦١١-	الفنق والأيدولوجية	ثيرى إيچلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فخسل الله بن حامد الحسبى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأحمر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	مراسم الاحاد التي رافقه في بغداد من ١٩٣٢ إلى ١٩٩١	أليس بيسيريني	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيشاه	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيليبس	جلال البنا
٦١٩-	مناصب أورشليم القدس	رومون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماس ماستنك	شيرى الصبامى
٦٢١-	الثروة المعبر الحضارى	وليم ي. ادمز	فؤاد عكره
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينج	أمير تبيه وعبد الرحمن حجازى
٦٢٣-	نواصر جما الإيراني	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينييه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توايق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأثواغ	تشارلز داروين	مجدى محمود الميحيى
٦٢٩-	تربن لخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولا جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأثريى المعاصر	نخبة	يأشراق: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود في ملكة فانتسيا	دواورس برامون	رائيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكليود وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنسارى
٦٣٥-	التثبيث والتكيل فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كروم
٦٣٦-	حج يولاندة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الغيبوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ودين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فنق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	أكسيد	الأميرة أناكومينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قبرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر ويوردين فان لون	ممنوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامة حجاز (شعر)	عبد الماجد النريابادى	سمير عبدالصمد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السبلة للتفجيرة الأمريكية وساميرما الخلقيا	تشارلز كيجلي ويوجين ويتكوف	عيد الوهاپ طوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر نبيح	عيد الوهاپ طوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينيه	فتحي العشري
٦٤٨-	بورغيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الغوف والقصص خرافية أخرى	جى دى موياسان	سحر يونسف
٦٥٠-	القوة والسلطة والسياسة في الشرق الأوسط	روجر أوين	عيد الوهاپ طوب
٦٥١-	ديليسيب الذي لا تعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبيان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود تروينكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة (مسرحة)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من لوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عيد الرحمن الفميسي
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طرسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خير الشعب والأرض العراء (مسرحة)	ألفونسو ساستري	مدوح البستاي
٦٥٧-	محاكم القنقش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أريبال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبري التهامي
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبداللطيف عبدالحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد هافييلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبري التهامي
٦٦٢-	رحلة إلى الجذور	داسو سالدنيار	صبري التهامي
٦٦٣-	امراة عابية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعي
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كيهان وكينا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	ولفجانج آتش كليمن	جمال عبد القادر وسمت الجبار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القائمة لعلم الاجتماع الغربي	ألتن جولندر	علي ليلة
٦٦٨-	ثقافات العرلة	فريدريك جيمسون وماساو ميوشي	ليلى الجبالي
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	روا شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بكر	ماهر البطوطي
٦٧١-	قل لي كم مضي على رحيل القطار؟	جيمس بولوين	علي عيبدالأمير صالح
٦٧٢-	مفكرات من الشعر الفرنسي للأطفال	نخبة	إيتهاال سالم
٦٧٣-	خسر الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الطننازي

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٤٥٦٧ / ٢٠٠٤